



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari  
Sitzungsberichte des Regionalrates

IX Legislatura - IX Gesetzgebungsperiode  
1983 - 1988

SEDUTA **71** SITZUNG

20.11.1986

**Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte**

## INDICE

Disegno di legge n. 53: "Rendiconto generale per l'esercizio finanziario 1985" presentato dalla Giunta regionale.	pag. 2
Voto n. 34, presentato dai consiglieri regionali Frasnelli, Achmüller, Benedikter, Franzelin, Gebert Deeg, Hosp, Kaserer, Magnago, Mayr, Messner, Pahl, Peterlini, Rubner, Saurer, Valentin e Zingerle, concernente la situazione di coloro che prestano servizio sostitutivo civile anzichè quello militare	pag. 5
Disegno di legge n. 51: "Aumento dello stanziamento di spesa per l'organizzazione dei corsi abilitanti alle funzioni di segretario comunale" presentato dalla Giunta regionale	pag. 48
Delibera n. 23: "Approvazione del rendiconto generale del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1985"	pag. 52
Interrogazioni e interpellanze	pag. 69

## INHALTSANGABE

Gesetzentwurf Nr. 53: "Allgemeine Rechnungslegung für die Finanzgebarung 1985" eingebracht vom Regionalausschuß	Seite 2
Begehrensantrag Nr. 34, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Frasnelli, Achmüller, Benedikter, Franzelin, Gebert-Deeg, Hosp, Kaserer, Magnago, Mayr, Messner, Pahl, Peterlini, Rubner, Saurer, Valentin und Zingerle betreffend die Situation der Jugendlichen, welche Ersatzdienst an Stelle des Militärdienstes leisten	Seite 5
Gesetzentwurf Nr. 51: "Erhöhung des Ausgabenansatzes für die Verwaltung der Befähigungslehrgänge zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeinsekretärs" eingebracht vom Regionalausschuß	Seite 48
Beschluss Nr. 23: "Genehmigung der Jahreshaushaltsrechnung 1985 des Regionalrates"	Seite 52
Anfragen und Interpellationen	Seite 69

INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI  
VERZEICHNIS DER REDNER

FRASNELLI (Südtiroler Volkspartei)	pag. 13-46
LANGER (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	" 22
MERANER (Südtirol)	" 36
KLOTZ (Südtirol)	" 39
MARZARI (Partito Comunista Italiano)	" 40
a BECCARA (Democrazia Cristiana)	" 41-48
FERRETTI (Democrazia Cristiana)	" 42
BOESSO (Partito Repubblicano Italiano)	" 44
MITOLO (Movimento Sociale Italiano-Destra Nazionale)	" 44
SEMBENOTTI (Unione Autonomista Trentino Tirolese- Stella Alpina)	" 45
BARBIERO DE CHIRICO (Partito Comunista Italiano)	" 68

Vorsitzender: Präsident Achmüller

Presidenza del Presidente Achmüller

Ore 9.31

PRASIDENT: Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

TONONI: (Vicepresidente): fa l'appello nominale  
(Vizepräsident): ruft die Namen auf

PRASIDENT: Die Sitzung ist eröffnet.

PRESIDENTE: La seduta è aperta.

PRASIDENT: Ich bitte um die Verlesung des Protokolls.

PRESIDENTE: Prego dare lettura del processo verbale della seduta n. 70 del 13 novembre 1986.

TONONI: (Vicepresidente): legge il processo verbale  
(Vizepräsident): verliest das Protokoll

PRASIDENT: Sind Bemerkungen zum Protokoll? Wenn nicht, dann ist es genehmigt.

PRESIDENTE: Osservazioni in merito al processo verbale? Nessuna? In tal caso il processo verbale è approvato.

Mitteilungen:

Der Abgeordnete Tomazzoni hat die Anfrage Nr. 75 eingereicht, mit welcher er in Erfahrung bringen wollte, inwieweit die Region an einer vom Europäischen Journalistenverband in Trient veranstalteten Tagung beteiligt war.

Der Text der Anfrage und die entsprechende schriftliche Antwort bilden integrierenden Teil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

Comunicazioni:

Il Cons. Tomazzoni ha presentato l'interrogazione n. 75, nella quale chiede notizie in ordine al ruolo svolto dalla Regione in un convegno organizzato a Trento dall'associazione dei giornalisti europei.

Il testo dell'interrogazione nonché la rispettiva risposta scritta formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

PRASIDENT: Es sind folgende Abwesenheiten bekanntgegeben worden: Agrimi, Andreolli, Benedikter, Bolognini, D'Ambrosio, Jori, Saurer, Spögler, Tomazzoni, Tonelli, Valentin, Fruet, Micheli und Malossini.

PRESIDENTE: Hanno comunicato la loro assenza i seguenti consiglieri: Agrimi, Andreolli, Benedikter, Bolognini, D'Ambrosio, Jori, Saurer, Spögler, Tomazzoni, Tonelli, Valentin, Fruet, Micheli und Malossini.

PRASIDENT: Wir gehen über zur Behandlung der Tagesordnung: Gesetzentwurf Nr. 53: "Allgemeine Rechnungslegung für die Finanzgebarung 1985", eingebracht vom Regionalausschuß.

Wir sind noch vor der Abstimmung und werden unmittelbar zur Abstimmung kommen; ich bitte um die Verteilung der Stimmzettel für die Provinz Trient.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla trattazione dell'ordine del giorno: Disegno di legge nr. 53: "Rendiconto generale per l'esercizio finanziario 1985", presentato dalla Giunta regionale.

Restava ancora da effettuare la votazione finale. Procederemo immediatamente. Prego distribuire le schede di voto per la provincia di Trento.

PRASIDENT: Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego effettuare l'appello nominale.

(appello nominale)

PRASIDENT: Provinz Bozen, bitte.

PRESIDENTE: Provincia di Bolzano, prego.

(appello nominale)

PRASIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Provinz Trient

Abstimmende	18
erforderliche Mehrheit	18
Ja	11
Nein	4
weiße Stimmzettel	3

Provinz Bozen

Abstimmende	23
erforderliche Mehrheit	18
Ja	18
Nein	3
weiße Stimmzettel	2

Nachdem in der Provinz Trient nicht die erforderliche Mehrheit erhalten worden ist - die absolute also -, wird diese Rechnungslegung zur endgültigen Genehmigung dem zuständigen Organ laut Art. 84 des Autonomiestatutes übermittelt.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione.

Provincia di Trento

Votanti	18
maggioranza richiesta	18
schede a favore	11
schede contrarie	4
schede bianche	3

Provincia di Bolzano

Votanti	23
maggioranza richiesta	18
schede a favore	18
schede contrarie	3

schede bianche

2

Dato che per la provincia di Trento non è stata raggiunta la maggioranza richiesta - cioè la maggioranza assoluta - il presente rendiconto verrà rimesso all'Organo competente per l'approvazione definitiva ai sensi dell'art. 84 dello Statuto di Autonomia.

PRASIDENT: Wir kommen zur weiteren Tagesordnung.

Gesetzentwurf Nr. 7: Hier ist der Regionalratsabgeordnete D'Ambrosio nicht anwesend. Der Tagesordnungspunkt wird vertagt.

Die Beschlu antr ge 20, 21, 22 und 23 betreffen die jüngsten Ereignisse - die jetzt nicht mehr die jüngsten wären - im Mittelmeerraum. Da haben mich die Einbringer der Beschl antr ge kontaktiert, und sie haben sich alle bereit erklärt, diese Anträge zurückzuziehen.

Der Beschlußantrag Nr. 27 ist von Tretter, Binelli usw. eingebracht worden. Ich stelle fest, daß die Ersteinbringer nicht anwesend sind.

Damit kämen wir zu Punkt 8): Interpellation Nr. 71, die den Landesrat Benedikter betrifft, der ebenfalls nicht anwesend ist.

Somit wären wir beim Punkt Nr. 9): Begehrensantrag Nr. 34, eingebracht vom Regionalratsabgeordneten Frasnelli und anderen 13 SVP-Abgeordneten, betreffend die Situation der Jugendlichen, welche Ersatzdienst anstelle des Militärdienstes leisten.

Ich bringe ihn zur Verlesung:

PRESIDENTE: Prosequiamo con l'ordine del giorno.

Disegno di legge n. 7: il consigliere D'Ambrosio   assente, la trattazione viene rinviata.

Le mozioni n. 20, 21, 22 e 23 riguardano i recenti (ora non pi  tanto recenti) avvenimenti nel Mediterraneo. I presentatori di queste mozioni mi hanno contattato dichiarandosi tutti quanti disposti a ritirarle.

La mozione n. 27   stata presentata da Tretter, Binelli, ecc. Vedo che i primi firmatari non sono presenti in aula.

Passiamo pertanto al punto 8): Interpellanza n. 71, presentata dall'assessore provinciale Benedikter, anch'egli assente.

E veniamo cos  al punto 9): Voto n. 34, presentato dal consigliere Frasnelli e da altri 13 consiglieri della SVP, concernente la situazione di coloro che prestano servizio sostitutivo civile anzich 

quello militare.

Ne dō lettura:

B E G E H R E N S A N T R A G Nr. 34

Seit dem 15. Dezember 1972 gibt es in Italien - wie in den meisten europäischen Staaten - für Jugendliche die Möglichkeit, den Wehrdienst aus Gewissensgründen zu verweigern und einen Ersatzdienst dafür zu leisten, der 8 Monate länger dauert als der Militärdienst (Gesetz nr. 722 vom 15. Dezember 1972).

Seitdem haben auch einige Hundert in Südtirol ansässige Jugendliche sich für diesen Weg entschieden. Gegenwärtig arbeiten ca. 50 Zivildienstler in etwa 30 verschiedenen konventionierten Organisationen. Sie leisten eine wertvolle Arbeit für die gesamte Bevölkerung auf dem Gebiet der Jugendarbeit, der Arbeit mit Drogenabhängigen und Außenseitern, Behinderten, in Altenheimen, auf dem Gebiete der Bildung, Kultur und Ökologie.

Nachfolgend sind die wichtigsten Bereiche und Organisationen im einzelnen aufgeführt:

KINDER- UND JUGENDARBEIT

- Katholische Jugend  
39100 Bozen, Rauschertorgasse 6, tel. 0471/970890
- Sozialwerk KVV  
39100 Bozen, Lauben 30, 0471/978530
- Verein für Kinderspieplätze und Erholung  
39100 Bozen, L. Da Vinci Str. 20/a, 0471/977413
- Georgsheim  
39100 Bozen, Weggensteinstr. 16, 0471/920277
- Südtiroler Jugendring  
39100 Bozen, Andreas Hofer Str. 36, 0471/970801

BEHINDERTENARBEIT

- AIAS (Behindertenzentrum)  
39100 Bozen, Fagenstr. 14, 0471/42065
- Arbeitsgemeinschaft für Behinderte  
39012 Meran, Carduccistr. 21, 0473/210333
- Lebenshilfe  
39100 Bozen, Bahnhofsallee 7, 0471/971953

KULTUR/BILDUNG/OKOLOGIE



- Arbeitsgemeinschaft zweiter Bildungsweg (AZB)  
39100 Bozen, Obstplatz 3, 0471/970954  
39031 Bruneck, A. Hofer Str. 17, 0474/84405
- Associazione ricreativa culturale italiana (ARCI)  
39100 Bozen, Waltherplatz 1, 0471/973329
- Südtiroler Hochschülerschaft (SH)  
39100 Bozen Schlernstr., Haus der Kultur 0471/974614
- Kreis für Kunst und Kultur  
39046 St. Ulrich, Antoniusplatz 112, 0471/76046
- Buchgenossenschaft  
39100 Bozen, Rauschertorgasse 16/b, 0471/978555
- Italia Nostra  
39100 Bozen, Mustergasse, 0471/57279
- World Wildlife Found (WWF)  
39100 Bozen, Egger Lienz St. 1/a, 0471/47444

#### GEWERKSCHAFTEN

- CENASCA - CISL/SGB  
39100 Bozen, Amba-Alagi-Str. 86, 0471/48065
- INCA - CGIL/AGB  
39100 Bozen, Triester Str. 78, 0471/916358
- ASGB  
39100 Bozen, Dr. Streiter-Gasse 20, 0471/970076
- ITAL - UIL/SGK  
39100 Bozen, Duca-D'Aosta-Str. 64/A, 0471/47678

#### SOZIALE ORGANISATIONEN

- Blindenzentrum  
39100 Bozen, Schießstandweg 36, 0471/43131
- Blindenverband/Unione Italiana Ciechi  
39100 Bozen, Garibaldistr. 6/34, 0471/971117
- Centro Recupero Alcoolisti  
39100 Bozen, Gummergeasse 10, 0471/976122
- Caritas (deutsch)  
39100 Bozen, Talfergasse 1, 0471/973604
- Caritas (italienisch)  
39100 Bozen, Rittner Str. 1, 0471/972692
- Centro Relazioni Umane  
39100 Bozen, Venediger Str. 44/1, 0471/43321
- Associazione invalidi civili (LAPIC)  
39100 Bozen, Duca-D'Aosta-Str. 70, 0471/37336
- La Strada/Der Weg

39100 Bozen, Maria-Heim-Weg 42, 0471/920044

ANDERE ORGANISATIONEN

- Weißes Kreuz  
39100 Bozen, Fagenstr. 58/b, 0471/287294
- Croce Rossa  
39100 Bozen, Triester Str. 62, 0471/917213
- Ente Nazionale Protezione Animali (ENPA)  
39100 Bozen, Fagenstr. 34/a
- Katholischer Familienverband  
39100 Bozen, Pfarrplatz 29, Tel. 0471/974778

Viele Zivildienstler sind somit zu unentgeltlichen Mitarbeitern in wichtigen Vereinen und Institutionen geworden. Manche Organisationen könnten ihre Arbeit sicher nicht im bestehenden Ausmaß leisten, ohne sich der Hilfe der Zivildienstler zu bedienen. Dabei nehmen die Zivildienstler selbst keine Arbeitsplätze weg, dürfen sie doch laut bestehendem Gesetz keinen Arbeitsplatz einnehmen. Es verwundert dabei nicht, daß in zunehmendem Maße die Gesellschaft die Leistungen dieser Zivildienstler und die Bedeutung ihrer Mitarbeit anzuerkennen beginnt, die letztlich allen zugute kommt. Auch sollten die finanziellen Einsparungen für den Steuerzahler und die öffentliche Hand durch diesen unentgeltlichen Einsatz auch nicht vergessen werden.

Bestimmte Sachverhalte der letzten Zeit bedingen nicht nur enorme Probleme für die betroffenen Zivildienstler, sondern vielmehr und zunehmend für die interessierten Organisationen, da die Dienstleistungen und Hilfestellungen oft nicht mehr sachgerecht angeboten werden können.

Schon seit langem sind folgende Mißstände zu beklagen:

- enorme Verspätungen in der Beantwortung der Gesuchstellungen der Zivildienstler (es vergehen oft 12 bis 15 Monate), das Verteidigungsministerium respektiert also nicht die vom Gesetz vorgeschriebene Anerkennungsfrist von 6 Monaten;
- die Zuweisung der Zivildienstler sollte laut Art. 3 der Konvention in Absprache mit den Organisationen erfolgen. Dies ist nicht der Fall. Die Zuweisungen erfolgen nämlich verspätet und willkürlich, ohne daß die namentlichen Ansuchen der Organisationen berücksichtigt werden;
- Zivildienstler müssen dadurch für Tätigkeiten eingesetzt werden, wofür sie gar nicht die Voraussetzungen, Kenntnisse und Fähigkeiten mitbringen, sie werden Organisationen zugewiesen, die gar keinen Bedarf haben und nicht zuletzt werden Zivildienstler deutscher Muttersprache auch außerhalb der Provinz eingesetzt und umgekehrt,

ohne daß dabei die daraus erwachsenden Probleme berücksichtigt werden; - dazu kommt, daß mit Rundschreiben vom 5. Juni 1986, Prot. Nr. LEV I/1 u.a. verfügt wurde, daß ab 1. Juli 1987 jede einzelne Organisation, bei der Zivildienener ihren Ersatzdienst ableisten, über eigene Strukturen verfügen muß, um den Jugendlichen Kost und Unterkunft zu garantieren, wie auch eine wie immer geartete Ablehnung des zugewiesenen Zivildieners den sofortigen Rückruf und die wahrscheinliche Auflösung der Konvention selbst mit sich bringen wird.

All dies führt zu untragbaren Zuständen, derentwegen man bereits mehrmals in Rom vorstellig geworden ist, jedoch ohne Erfolg. Leider hat sich die Situation eher noch verschlechtert. Dies hat schwerwiegende Konsequenzen für die Organisationen, für die Zivildienener, aber besonders für die Behinderten, für die Blinden, für die alten Leute, für die Drogenabhängigen usw., die auf die Hilfe und den Einsatz der Zivildienener verzichten müssen.

Einige Organisationen sehen sich sogar gezwungen, ihre Tätigkeit drastisch einzuschränken, sollten nicht unverzüglich zumindest einige Verbesserungen erreicht werden, die keineswegs den Zivildienern Vorteile verschaffen sollen, sondern die in erster Linie eine aufgabenorientierte, korrekte und qualifizierte Durchführung des Zivildienstes gewährleisten sollen.

All dies vorausgeschickt,

STELLT  
DER REGIONALRAT  
VON TRENTINO-SÜDTIROL  
DEN BEGEHRENSANTRAG AN DAS PARLAMENT

die Voraussetzungen zu schaffen, daß

1. die Beantwortung der Gesuche der Zivildienener innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Frist von 6 Monaten ergeht,
2. die Zuweisung der Zivildienener gemäß Art. 3 des Konventionstextes in Abstimmung mit den ansuchenden Organisationen erfolgt,
3. dabei dem besonderen Erfordernissen der Zweisprachigkeit in Südtirol Rechnung getragen wird, während andererseits vermieden werden sollte, daß Südtiroler Zivildienener - wie auch Wehrdienstleistende - außerhalb unseres Landes eingesetzt werden,
4. die Ermächtigung den in Südtirol konventionierten Organisationen

erteilt wird, so wie bisher, Unterkunft und Verköstung der Zivildienstler zu gewährleisten.

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN: Frasnelli, Achmüller, Benedikter, Franzelin-Werth, Gebert-Deeg, Hosp, Kaserer, Magnago, Mayr, Messner, Pahl, Peterlini, Rubner, Saurer, Valentin, Zingerle.

VOTO N. 34

E' ormai dal 15 dicembre 1972 che in Italia - come anche nella maggior parte degli stati europei - è ammessa per i giovani la possibilità di rifiutare di prestare servizio militare per motivi di coscienza, scegliendo invece il servizio sostitutivo civile per un tempo superiore di 8 mesi alla durata del servizio di leva (legge 15 dicembre 78, n. 722).

Da allora anche alcune centinaia di giovani residenti in Alto Adige hanno scelto questa via. Attualmente sono circa 50 gli obiettori di coscienza che prestano servizio civile in circa 30 diverse organizzazioni convenzionate. Essi svolgono un lavoro molto prezioso per l'intera popolazione nel settore dell'assistenza giovanile, nel lavoro con i drogati e disadattati sociali, handicappati, negli ospizi e nel settore della formazione, cultura ed ecologia.

Vengono elencati qui di seguito i settori e le organizzazioni più importanti:

SERVIZI PER L'INFANZIA E LA GIOVENTU'

- Katholische Jugend  
39100 Bolzano, via Roggia 6, tel. 0471/970890
- Kath. Verband der Werkstätigen (KVV)  
39100 Bolzano, via Portici 30, 0471/978530
- Assoc. campi gioco e ricreazione  
39100 Bolzano, via L. Da Vinci 20/a, 0471/977413
- Georgsheim  
39100 Bolzano, via Weggenstein 16, 0471/920277
- Südtiroler Jugendring  
39100 Bolzano, via Andreas Hofer 36, 0471/970801

SERVIZI PER MINORATI

- AIAS (Centro recupero minorati)  
39100 Bolzano, via Fago 14, 0471/42065
- Comunità di lavoro per handicappati

39012 Merano, via Carducci 21, 0473/210333

- Centro Aiuto alla Vita

39100 Bolzano, viale della Stazione 7, 0471/971953

CULTURA/ FORMAZIONE/ ECOLOGIA

- Arbeitsgemeinschaft zweiter Bildungsweg (AZB)

39100 Bolzano, Piazza Erbe 3, 0471/970954

39031 Brunico, via A. Hofer 17, 0474/84405

- Assoc. ricreativa culturale italiana (ARCI)

39100 Bolzano, Piazza Walther 1, 0471/973329

- Assoc. Universitari Sudtirolesi

39100 Bolzano, via Crispi, 0471/974614

- Circolo artistico e culturale

39046 Ortisei, P.zza A. Antonio 112, 0471/76046

- Cooperativa libraria

39100 Bolzano, via Roggia 16/b 0471/978555

- Italia Nostra

39100 Bolzano, via della Mostra, 0471/57279

- World Wildlife Found (WWF)

39100 Bolzano, via Egger Lienz 1/a 0471/47444

SINDACATI

- CENASCA - CISL/SGB

39100 Bolzano, via Amba Alagi 86, 0471/48065

- INCA - CGIL/AGB

39100 Bolzano, via Trieste 78, 0471/916358

- ASGB

39100 Bolzano, via Dr. Streiter 20, 0471/970076

- ITAL - UIL/SGK

39100 Bolzano, via Duca D'Aosta 64/A, 0471/47678

ORGANIZZAZIONI SOCIALI

- Centro Ciechi

39100 Bolzano, v.clo Bersaglia 36, 0471/43131

- Unione It. Ciechi

39100 Bolzano, via Garibaldi 6/34, 0471/971117

- Centro Recupero Alcoolisti

39100 Bolzano, vicolo Gummer 10, 0471/976122

- Caritas (tedesca)

39100 Bolzano, vicolo Talvera 1, 0471/973604

- Caritas (italiana)

39100 Bolzano, via Renon 1, 0471/972692

- Centro Relazioni Umane

- 39100 Bolzano, via Venezia 44/1, 0471/43321
- Assoc. Invalidi civili (LAPIC)  
39100 Bolzano, via Duca D'Aosta 70, 0471/37336
- La Strada/Der Weg  
39100 Bolzano, via Visitazione 42, 0471/920044

ALTRE ORGANIZZAZIONI

- Croce Bianca  
39100 Bolzano, via Fago 58/b, 0471/287294
- Croce Rossa  
39100 Bolzano, via Trieste 62, 0471/917213
- Ente Nazionale Protez. Animali (ENPA)  
39100 Bolzano, via Fago 34/a
- Assoc. Sudtirolese Famiglie Cattoliche  
39100 Bolzano, P.zza Parrocchia, 29

Molti obiettori di coscienza sono quindi diventati dei collaboratori indispensabili di molte importanti associazioni ed istituti. Qualche organizzazione certamente non riuscirebbe più a svolgere la sua attività nell'entità attuale, se non potesse ricorrere a questi giovani che prestano servizio sostitutivo civile. E' da rilevare altresì che questi non privano altri di un posto di lavoro, poichè secondo la legge vigente essi non possono assumere alcun impiego. Non stupisce quindi che la popolazione inizi sempre più a riconoscere il merito del servizio civile di questi operatori e l'importanza della loro collaborazione, che dopo tutto è al servizio di ogni cittadino. Non va dimenticato infine il risparmio finanziario per il contribuente e per la Pubblica amministrazione attraverso l'intervento gratuito di queste persone.

Recentemente determinate circostanze hanno creato non solo enormi problemi agli obiettori in causa, ma in misura sempre maggiore anche alle organizzazioni interessate, in quanto queste spesso non hanno più potuto offrire le loro prestazioni e la loro assistenza in modo adeguato e tempestivo.

Da molto tempo ormai si registrano i seguenti disagi:

- enormi ritardi nella risposta alle domande presentate dagli obiettori di coscienza (trascorrono spesso 12+15 mesi); il Ministro per la difesa non rispetta dunque il termine per comunicare la relativa decisione stabilito dalla legge entro 6 mesi;
- l'assegnazione degli obiettori alle relative strutture dovrebbe avvenire secondo l'art. 3 della convenzione d'intesa con le

organizzazioni. Ma questo di fatto non avviene. Le assegnazioni avvengono infatti in ritardo e arbitrariamente, senza tenere in debita considerazione le richieste nominali delle organizzazioni;

- gli obiettori di coscienza vengono quindi impiegati per delle attività, per le quali essi non hanno alcuna predisposizione, conoscenza e capacità; essi vengono assegnati ad organizzazioni che non ne hanno bisogno ed infine gli obiettori di madre lingua tedesca vengono anche impiegati fuori Provincia e viceversa, senza considerare i problemi che ne possono derivare;
- a tale considerazione si aggiunga pure la circolare del 5 giugno 86, prot. n. LEV I/1, nella quale è stato disposto che dal 1 luglio 87 ogni singola organizzazione nella quale prestino servizio civile degli obiettori di coscienza deve disporre di strutture appropriate per poter offrire a questi giovani vitto e alloggio, e che un qualsiasi rifiuto dell'obiettore assegnato comporterà l'immediato richiamo al servizio militare e il probabile scioglimento della convenzione

Tutto ciò comporta insostenibili problemi che sono più volte stati presentati a Roma, tuttavia senza successo. Purtroppo la situazione non è che peggiorata. Questo ha avuto gravi conseguenze per le organizzazioni, per gli obiettori, ma ancor più per i minorati, per i ciechi, per gli anziani, per i drogati ecc., che hanno dovuto rinunciare all'assistenza e all'impegno degli obiettori. Alcune organizzazioni sono addirittura costrette a limitare drasticamente le loro attività se non si provvederà immediatamente ad introdurre alcuni miglioramenti volti principalmente non a creare vantaggi per gli obiettori di coscienza, ma a garantire innanzi tutto un'attuazione specifica, corretta e qualificata del servizio sostitutivo civile.

Tutto ciò premesso,

IL CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE  
FA VOTI AL PARLAMENTO

affinchè si provveda:

- 1) a dare risposta alle domande degli obiettori entro il termine stabilito dalla legge di 6 mesi;
- 2) a dar luogo all'assegnazione degli obiettori di coscienza in base all'art. 3 del testo di convenzione, d'intesa con le organizzazioni che hanno presentato domanda;

- 3) a teler conto della particolare situazione di bilinguismo in Alto Adige, cercando di evitare che obiettori di coscienza altoatesini, nonché giovani in servizio di leva vengano impiegati al di fuori del territorio provinciale;
- 4) a dare autorizzazione alle organizzazioni convenzionate in Alto Adige di poter garantire il vitto e l'alloggio agli obiettori di coscienza come in passato.

PRASIDENT: Das Wort hat Abg. Frasnelli als Erstunterzeichner ersucht. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il consigliere Frasnelli quale primo firmatario. Ne ha facoltà.

FRASNELLI: Sehr geehrter Herr Präsident! Werte Kolleginnen und Kollegen! Die Südtiroler Volkspartei bekennt sich als Position zur Möglichkeit, aus Gewissensgründen den Wehrdienst verweigern zu können und auf dem Ersatzwege einen Zivildienst ableisten zu können. Dies ist eine ganz klare Stellungnahme und politische Position der Südtiroler Volkspartei. Daher - glaube ich - ist es nicht nötig, daß wir die ideologischen weltanschaulichen Aspekte hier in diesem Begehrensantrag sehr ausführlich behandeln, weil die Position einfach klar ist. Wir haben daher diesen Begehrensantrag bewußt auf jene Fragen ausgerichtet, die die Durchführung dieses Rechtes des italienischen Staatsbürgers etwa zum Inhalt haben. Wir mußten und müssen zur Kenntnis nehmen, daß in Südtirol mehr und mehr Zivildienstler in verschiedenen Institutionen, Vereinen und Körperschaften insbesondere mit sozialer Ausrichtung ihren Dienst ableisten und daß sie dabei wirklich zu unentbehrlichen Mitarbeitern geworden sind. Ich kenne einige konkrete Fälle etwa im Behindertenbereich, wo man ohne den Einsatz der Zivildienstler als Betreuer beim Behinderten selbst nicht imstande wäre, den gesamten Bereich abzudecken. In dieser Richtung - wir haben uns erlaubt, die einzelnen Bereiche zu nennen - sind sie, wie ich sagte, zu unentbehrlichen Mitarbeitern dieser Organisationen im Interesse sehr vieler schwacher Glieder unserer Gesellschaft geworden.

Gerade diese Tätigkeit, diese sozial sehr wertvolle Tätigkeit hat dazu geführt, daß auch in der Gesellschaft in unserem Lande, auch in Südtirol - ich meine Gott sei Dank - langsam ein Umdenken eingesetzt hat, das doch jetzt immer deutlicher zu erkennen ist. Während man sich nämlich am Anfang in sehr breiten und weiten Kreisen auch



unserer Bevölkerung den Zivildienern - einmal dem Institut des Zivildienstes, aber auch den jungen Leuten, die sich dazu entschlossen hatten - sehr ablehnend gezeigt hat, ist nun doch aufgrund der Leistungen, die sie auch im Interesse der Gesellschaft erbringen, ein Umdenken eingetreten. Jetzt ist da eine erhöhte Sensibilität festzustellen, und ich meine, dies ist auch gut so.

Doch wenn ein Gesetz dieses grundsätzliche Recht verankert und in diesem Gesetz dann auch Hinweise gegeben sind, wie nun im Einzelnen mit Durchführungsverordnungen usw. die Dinge konkret anzuwenden sind, dann ist es natürlich klar, daß immer dann, wenn es Probleme gibt - und es gibt sie -, auf diese Mißstände hingewiesen werden muß und daß alles eingesetzt werden muß, um diese Mißstände auszuräumen. Es ist jetzt hier nicht der erste Schritt, den etwa ein Gremium unternimmt, um diese beklagten Mißstände beiseite zu räumen. Ich weiß selbst im Rahmen meiner Tätigkeit als Parlamentarier in Rom und ich weiß von vielen anderen Fällen im Lande, daß immer wieder bei den zuständigen Behörden in Rom darauf hingewiesen worden ist und ein Einsatz erfolgt ist, daß die auftretenden Probleme positiv erledigt werden können. Dies ist aber nicht in ausreichendem Maße der Fall gewesen. Nein, im Gegenteil. Diese Mißstände häufen sich und zwar aus unserer Sicht in unzumutbarer Art und Weise. Daher erschien es uns notwendig, die Einrichtung Regionalrat herzunehmen, den Regionalrat zu veranlassen, gewissermaßen ex autoritate und gemäß den Möglichkeiten, die in der Geschäftsordnung des Regionalrates verankert sind, bei den zuständigen Stellen - und es ist ja eben von der Geschäftsordnung genau vorgesehen, wie das abzulaufen hat - einzuwirken, damit man in dieser Sache weiterkommt.

Welche sind im wesentlichen diese Mißstände? Es sind unzumutbare Verspätungen in der Beantwortung der Gesuchstellungen der Zivildieners. Obwohl im Gesetz eine klare Frist vorgesehen ist, die sich auf 6 Monate beläuft - innerhalb von 6 Monaten muß laut Gesetz die Beantwortung ergehen - ist es häufig so, daß über ein Jahr lang die Gesuchsteller auf eine Beantwortung zu warten haben. Es vergehen nicht selten 12 - 15 Monate bis es zu einer Beantwortung kommt.

Ein weiterer Punkt: Das Gesetz sieht selbst vor, daß eine Reihe von Durchführungsverordnungen mit Dekret, mit Richtlinien erfolgen mögen. Es gibt in diesem Zusammenhang auch einen Vordruck für den Abschluß der Konvention, und der Verein, die Körperschaft, die ja die Konvention mit dem Verteidigungsministerium abschließt, hat sich an diesen Vordruck gewissermaßen zu halten. Das steht ganz klar im Artikel

3 drin, ich möchte es hier wörtlich zitieren: "...L'assegnazione degli obiettori da parte dell'Amministrazione verrà normalmente concordata con l'ente sulla base della predisposizione degli obiettori...". Man geht also auch hier auf bestimmte Erfordernisse auch des Gesuchstellers, also dessen, der den Ersatzdienst leisten will, ein; "...e del progetto generale di servizio dell'ente medesimo...", d.h. man berücksichtigt somit auch die Ausrichtung und die Erfordernisse der Körperschaft, des Vereins, der einen Ersatzdienstleistenden einstellen will; "...legato alle sue finalità istituzionali fatte salve comunque le esigenze dell'Amministrazione..". Das ist also ein klarer Auftrag und eine klare Aussage, in der Konvention selbst auf diese Dinge Rücksicht zu nehmen.

Und nun müssen wir insbesondere in Südtirol auch feststellen, daß diese Absprache mit den Organisationen, die Wehrrersatzdienstleistende einzusetzen gedenken, kaum noch erfolgt. Es hatte sich eine sehr gute Praxis in den ersten Jahren der Anwendung eingestellt. Dies sei aner kennenswert hervorgehoben. Aber in letzter Zeit ist man von der bisherigen Praxis doch sehr weit abgekommen und die Absprachen werden kaum noch abgehalten und erfolgen kaum noch, so daß es zu wesentlich verspäteten Zuweisungen, zu sehr willkürlichen Zuweisungen kommt und daß es also somit eine Situation gibt, wo kaum noch die Ansuchen der Organisationen Berücksichtigung finden können. Dies ist einmal gewissermaßen gegen den Geist und gegen den Buchstaben der Konvention gerichtet, die ich mir erlaubt habe, hier im entsprechenden Artikel Ihnen vorzulegen.

Eine weitere Folge dieser Vorgangsweise besteht darin, daß die Zivildienstler nicht mehr namentlich angefordert werden können, also einsatzspezifisch angefordert werden können, daß als weitere Folge die Zivildienstler nicht mehr aufgabenorientiert und so effizient wie nur möglich eingesetzt werden können. Und das ist zum Schaden der Entfaltungsmöglichkeit des Zivildienstlers für seinen Ersatzdienst und auch gegen das Interesse der ansuchenden Organisation gerichtet.

Ein weiteres Problem in diesem Zusammenhang - wie könnte es anders sein - ist die Berücksichtigung der sprachlichen Erfordernisse in unserem Lande. Dies ist anerkanntermaßen - und das ist eine Realität - nun ein spezifisches Erfordernis und aufgrund nun der Art und Weise, wie sich die Dinge in den letzten Jahren ergeben haben, müssen wir zu unserem Leidwesen feststellen, daß dieser Aspekt besonders unter die Räder kommt. Der kommt besonders unter die Räder, wenn die Ersatzdienstleistenden von außerhalb kommen, hier nach Südtirol beordert werden und hier bei verschiedensten Organisationen zum Einsatz kommen.

Und nun wissen wir, daß diese Organisationen den Wehrrersatzdienstleistenden ja gerade sehr häufig am Menschen und beim Menschen einsetzen und es ist natürlich klar, daß hier die sprachliche Voraussetzung von eminenter Bedeutung ist.

Ein weiteres Problem, das in besonders intensiver Weise nach Veröffentlichung des Rundschreibens vom 5. Juni aufgetaucht ist, - ich habe das gesamte Rundschreiben selbstverständlich auch hier - besteht darin, daß man nun verstärkte infrastrukturelle Auflagen an die Organisationen stellt, die Ersatzdienstleistende anstellen wollen, und daß man auf unzumutbare Weise - so meinen wir - diese Organisationen belastet. Sicherlich wissen wir, daß mit dem Institut des Wehrrersatzdienstes auch - wie man sagen kann - "Schindluder" getrieben wird und daß es da die eine oder andere Organisation geben mag und sicherlich auch gibt, die nicht im Interesse der Sache, nicht gemäß den Bestimmungen der Konvention und den entsprechenden Richtlinien sich verhalten hat. Ich weiß aber selbst aus Berichten des Verteidigungsministeriums, daß man die Seriösität des Zivildienstes in Südtirol und der Organisationen - und ich erlaube mir einmal von Südtirol zu sprechen, weil ich hier die Verhältnisse einigermaßen zu kennen glaube - daß die Seriösität der Organisationen hier in Südtirol nicht bezweifelt wird. Daher bringen diese Auflagen, wie sie aus dem Rundschreiben ersichtlich sind, gerade große Schwierigkeiten für die Organisationen in unserem Lande, die ja bisher nachgewiesenermaßen ordentlich die gesetzlichen Bestimmungen und all das, was sich daraus ableitet, durchgeführt haben. Daher glaube ich, daß diese Organisationen berechtigterweise ihre Sorge zum Ausdruck bringen, weil sie nicht imstande sind, die vom Rundschreiben vorgesehenen Auflagen zu erfüllen, nämlich eigene Unterkünfte einer bestimmten Dimension und beinahe eine Art Mensendienst für die Zivildienstler und dergleichen mehr einzurichten.

Wir schließen uns dieser Sorge an und meinen, sie wäre unzumutbar und auch nicht gerechtfertigt, weil - wie ich sagte - hier kein Mißbrauch durch diese Organisationen in Südtirol betrieben worden ist.

Auf Grund nun all dieser Schwierigkeiten hat sich die Situation der Zivildienstleistenden bzw. der Organisationen und dessen, was die Organisationen mit den Zivildienstleistenden bewirken wollen, enorm verschlechtert. Es hat zu schwerwiegenden Konsequenzen für diese Organisationen aber vor allen Dingen für die Menschen, für die die Zivildienstleistenden nun eine spezielle Betreuung ableisten, für die Behinderten, für die alten Leute, für andere Mitglieder der Randgruppen

in unserer Gesellschaft geführt, wofür wir eine besondere Verpflichtung zu empfinden haben, wofür wir Hilfe und Einsatz erbringen müssen.

Daher möchten wir hier berechtigterweise - glaube ich - dieses Thema dahingehend behandelt wissen, daß der Regionalrat Trentino-Südtirol einen Begehrensantrag an das Parlament richten möge, die Voraussetzung dafür zu schaffen, daß nun die Beantwortung der Gesuche der Zivildienstler gemäß gesetzlicher Bestimmung und vorgeschriebener Frist von 6 Monaten ergeht, daß der Inhalt der Konvention, ich glaube im Interesse der Organisationen und der Bürger, für die der Zivildienst letztlich positive Früchte erbringen soll, eingehalten wird, daß insbesondere in unserem Lande das besondere Erfordernis der Zweisprachigkeit berücksichtigt wird, daß dieser Rechnung getragen wird und daß daher Südtiroler Zivildienstler nicht mehr außerhalb Südtirols eingesetzt werden und umgekehrt. Ich möchte an dieser Stelle sicherlich auch darauf verweisen, daß Ähnliches für die Wehrdienstleistenden gesagt werden soll. Es hat auch da keine geschriebenen Absprachen gegeben, aber eine bestimmte Regelung hatte sich eingespielt, und auch in diesem Zusammenhang müssen wir feststellen, daß auch wiederum immer mehr Wehrdienstleistende außerhalb Südtirols verlegt werden. Für beide gilt also unsere Option, daß wir sie möglichst in unserem Lande einsetzen mögen - für die Zivildienstler in jedem Falle, weil sie ja unmittelbar bei und am Bürger ihren Dienst erbringen und daß auf alle Fälle den in Südtirol konventionierten Organisationen so wie bisher die Ermächtigung erteilt wird, in seriöser Art und Weise und ohne Mißbrauch zu treiben - und dies wird von den römischen Stellen anerkannt - Unterkunft und Verköstigung der Zivildienstler zu gewährleisten.

In diesem Sinne, werte Kolleginnen und Kollegen, ersucht die Fraktion der Südtiroler Volkspartei um Ihre Zustimmung und selbstverständlich auch um ein Ja zum vorliegenden Begehrensantrag. Danke, Herr Präsident!

(Egregio signor Presidente! Egregi colleghi e colleghe! La Südtiroler Volkspartei riconosce come legittima la possibilità di rifiutarsi, per motivi di coscienza, di svolgere il servizio militare e prestare invece servizio civile sostitutivo. Si tratta di una presa di posizione politica molto chiara da parte della SVP. Trattandosi di una posizione molto chiara non abbiamo ritenuto necessario in questo Voto affrontare nel dettaglio gli aspetti ideologici della questione. Ci siamo invece orientati di proposito sui problemi legali all'attuazione

di questo diritto riconosciuto al cittadino italiano. Prendiamo atto del fatto che in Alto Adige un numero via via crescente di obiettori di coscienza svolge servizio civile presso diverse istituzioni, associazioni ed enti, in particolare a carattere sociale, tanto da diventarne collaboratori indispensabili. Conosco alcuni casi concreti nel settore dei portatori di handicap: senza l'impiego degli obiettori in servizio civile per l'assistenza diretta agli handicappati non sarebbe sicuramente possibile coprire tutto quanto il settore. In questo senso - ci siamo permessi di enumerare qui i singoli settori di servizio - gli obiettori si sono rivelati indispensabili collaboratori di queste organizzazioni a servizio dei membri più deboli della nostra società.

E proprio questa attività tanto preziosa sul piano sociale ha fatto sì che anche tra la gente della nostra provincia, anche in Alto Adige, sia avvenuto - e voglio dire: grazie al Cielo - un progressivo cambiamento di mentalità che si va ora delineando in maniera sempre più netta. Infatti, se vasti strati della nostra popolazione mostravano inizialmente un atteggiamento di rifiuto nei confronti dell'obiettore in servizio civile - prima di tutto nei confronti dell'istituto del servizio civile in sé e per sé, ma poi anche nei confronti dei giovani che avevano fatto questa scelta - oggi la mentalità sta cambiando soprattutto grazie all'opera che gli obiettori svolgono a servizio della società. Ora possiamo constatare una sensibilità accresciuta e credo che ciò sia positivo.

Ma se una legge sancisce un diritto fondamentale e fornisce anche indicazioni concrete e particolareggiate sulla sua applicazione tramite regolamenti d'esecuzione ecc., allora è anche ovvio che ogniquale volta sorgono problemi - e di problemi ne sorgono - occorre denunciarli e fare tutto il possibile per eliminarli. Non è questo il primo passo compiuto da un'assemblea per eliminare i problemi lamentati in questo settore. So dalla mia attività di parlamentare e da molti altri casi registrati nella nostra provincia che c'è un continuo ricorrere alle autorità competenti in sede romana per ottenere l'impegno a risolvere in maniera positiva i problemi sul tappeto. Ma non sempre questo poi si realizza. Anzi. I problemi si accumulano e, a nostro avviso, si accumulano in modo insostenibile. Per queste ragioni abbiamo ritenuto necessario ricorrere ad un organo come il Consiglio regionale affinché ex autoritate, per così dire, conformemente alle possibilità previste dal proprio Regolamento interno esso intervenga presso le sedi competenti - e il Regolamento interno prevede per l'appunto le modalità di tale intervento - per sbloccare la situazione.

In che cosa consistono essenzialmente questi problemi? Consistono nei ritardi insostenibili con cui giungono le risposte alle domande di servizio civile. Sebbene la legge preveda molto chiaramente il termine di 6 mesi - la risposta deve arrivare per legge entro 6 mesi - spesso il giovane deve attendere anche più di un anno per avere risposta. Non di rado passano anche 12-15 mesi prima che la risposta arrivi.

Un altro punto: la legge stessa prevede che tutta una serie di regolamenti di esecuzione possano venir emanati tramite decreti, direttive, ecc. In questo contesto si inserisce anche un modulo per la stipula della convenzione, e l'associazione o l'ente che conclude la convenzione col Ministro della Difesa deve attenersi a questo modulo. Ciò è specificato molto chiaramente all'art. 3, cito letteralmente: "... L'assegnazione degli obiettori da parte dell'Amministrazione verrà normalmente concordata con l'ente sulla base della predisposizione degli obiettori...". Si presta attenzione, quindi, anche a determinate esigenze del richiedente, cioè di colui che intende prestare servizio civile; "... e del progetto generale di servizio dell'ente medesimo...", si tiene conto, cioè, dell'orientamento e delle esigenze dell'ente, dell'associazione che intende avvalersi dell'opera dell'obiettore in servizio civile; "... legato alle sue finalità istituzionali, fatte salve comunque le esigenze dell'Amministrazione...". Si tratta dunque di un'indicazione ben precisa, di un ben preciso invito a tener conto di tutti questi fattori nel momento in cui viene stipulata la convenzione.

Oggi però dobbiamo constatare, in particolar modo in provincia di Bolzano, che solo di rado ormai si ricerca questa intesa con le organizzazioni che intendono impiegare obiettori in servizio civile sostitutivo. Nei primi anni di applicazione si era instaurata una prassi positiva, e questo va riconosciuto e sottolineato. Ma negli ultimi tempi si è ampiamente derogato a tale prassi, le intese non vengono quasi più rispettate o addirittura non vengono quasi più concordate, e tutto ciò comporta notevoli ritardi nell'assegnazione degli obiettori o assegnazioni totalmente arbitrarie: una situazione, quindi, in cui risulta quasi impossibile tener conto delle domande inoltrate dalle varie organizzazioni. Questo va contro lo spirito e contro la lettera dell'articolo che mi sono permesso di citare poc'anzi.

Un'ulteriore conseguenza di questa procedura è data dal fatto che gli enti non possono più effettuare richiesta nominativa per gli obiettori, cioè questi non possono più venir assegnati ad un servizio specifico. Ne deriva l'impossibilità di impiegare gli obiettori

nel modo più efficiente e razionale possibile rispetto al servizio che devono svolgere. Tutto ciò va a danno dell'obiettore, che vede ridursi la possibilità di gestire personalmente la scelta del servizio civile, e va anche contro l'interesse dell'organizzazione che lo richiede.

Un ulteriore problema che emerge da questo contesto riguarda - e come potrebbe essere altrimenti? - l'attenzione alle particolari esigenze linguistiche della nostra provincia. Si tratta di una realtà riconosciuta, di un'esigenza specifica, ma da come stanno andando le cose in questi ultimi anni dobbiamo purtroppo constatare che questo aspetto viene ampiamente trascurato. Esso viene ampiamente trascurato nel momento in cui varie organizzazioni operanti in Alto Adige si vedono assegnare obiettori in servizio civile provenienti da fuori provincia. E sappiamo che molto spesso queste organizzazioni impiegano gli obiettori proprio per un servizio "alla" persona, "con" la persona direttamente, ed è ovvio che in questo caso il requisito della lingua è importantissimo.

Un ulteriore problema è emerso in maniera particolarmente grave in seguito alla circolare del 5 giugno - naturalmente ho qui anche questa lettera - che impone determinati vincoli infrastrutturali alle organizzazioni che intendono avvalersi di obiettori in servizio civile sostitutivo, vincoli che pesano in maniera insostenibile, a nostro avviso, su queste stesse organizzazioni. Ovviamente sappiamo che l'istituto del servizio civile può anche venir "snaturato", per così dire, e che può esserci e c'è anche qualche organizzazione che non agisce nell'interesse della cosa, che non rispetta i termini e le direttive della convenzione. Ma so personalmente da rapporti del Ministero della Difesa che non è messa in dubbio la serietà del servizio civile in Alto Adige né quella della organizzazioni altoatesine (e mi permetto di parlare dell'Alto Adige perché ritengo di conoscere abbastanza la situazione locale). Questi vincoli, così come vengono previsti dalla circolare, comportano notevoli difficoltà per le organizzazioni operanti nella nostra provincia, le quali finora hanno dimostrato di attuare regolarmente quanto disposto dalla legge. Credo perciò che queste organizzazioni possano a buon diritto esprimere la propria preoccupazione poichè non sono in grado di adempiere alle condizioni imposte dalla circolare (la realizzazione di un alloggio di determinate dimensioni, di una specie di servizio mensa e di altre cose del genere per l'obiettore in servizio civile).

Noi ci associamo a tale preoccupazione e riteniamo che queste condizioni siano insostenibili e persino ingiustificate dal

momento che le organizzazioni altoatesine - come ho già avuto modo di dire - non hanno mai perpetrato alcun abuso.

In seguito a tutta questa serie di problemi la situazione degli obiettori in servizio civile, ovvero delle organizzazioni e di ciò che esse intendono operare tramite gli obiettori, risulta pesantemente compromessa. Il risultato è una serie di gravi conseguenze per queste organizzazioni ma soprattutto per le persone cui gli obiettori dedicano la loro opera di assistenza, i portatori di handicap, gli anziani, i membri degli altri gruppi che vivono ai margini della nostra società. Dobbiamo sentirci interpellati da tutto questo, dobbiamo impegnarci per cercare rimedi e soluzioni.

Per questo motivo noi vorremmo - a ragione, credo - che il Consiglio regionale affrontasse l'argomento e accettasse di rivolgere al Parlamento questo Voto chiedendo di creare i presupposti necessari affinché le domande di servizio civile possano esser evase entro il termine di 6 mesi stabilito dalla legge, affinché i contenuti della convenzione vengano rispettati - nell'interesse, credo, dell'organizzazione e del cittadino al quale sono destinati, in ultima analisi, i frutti del servizio civile -, affinché si tenga conto, soprattutto nella nostra provincia, della particolare esigenza del bilinguismo evitando di impiegare obiettori altoatesini per un servizio civile fuori provincia e viceversa. Vorrei sottolineare a questo punto che la stessa cosa vale anche per coloro che prestano servizio militare. Non vi è mai stata un'intesa scritta ma si era pur sempre istaurata nella prassi una certa qual regolamentazione, mentre ora dobbiamo constatare come anche in questo ambito un numero sempre crescente di giovani venga mandato a svolgere il servizio di leva fuori dalla provincia di Bolzano. In entrambi i casi, dunque, vorremmo che questi giovani fossero impiegati, se possibile, alla nostra provincia - gli obiettori in ogni caso, dal momento che svolgono il loro servizio direttamente a contatto coi cittadini - e vorremmo inoltre che alle organizzazioni altoatesine convenzionate fosse concessa, com'è stato fatto finora, l'autorizzazione a fornire - con serietà e senza abusi, come anche a Roma si è riconosciuto - vitto e alloggio agli obiettori in servizio civile.)

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tononi)

(Vizepräsident Tononi übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Langer.



LANGER: Danke, Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! In diesem Regionalrat werden - und das ist auch von uns mehrmals kritisiert worden - häufig unnütze und kleinkarierte Begehrensanträge gestellt. Dieser Begehrensantrag scheint uns von großer Wichtigkeit und wir werden ihm mit großer Überzeugung zustimmen.

Wir selbst haben, einige Monate bevor die SVP diesen Begehrensantrag beim Regionalrat eingereicht hat, auf Landesebene, im Südtiroler Landtag, eine ähnlich Initiative mit denselben Zielen eingereicht und glauben, daß sich diese beiden Initiativen in sehr sinnvoller Weise ergänzen. Deswegen richte ich schon jetzt meine Aufforderung an die Südtiroler Volkspartei, dann unsere Forderungen, die das Land Südtirol bezüglich der konkreten Verwaltung der Zivildienstleistenden betreffen, dort dann ebenso zu unterstützen, wie wir jetzt selbstverständlich diesen Antrag unterstützen.

Die Wehrdienstverweigerung oder Kriegsdienstverweigerung hat in unseren Augen einen sehr hohen ethischen Wert. Wir wissen, daß diejenigen, die den bewaffneten Dienst am eigenen Staat oder Land verweigern, von einer sehr starken Motivation getragen sein müssen, um die Diskriminierungen auf sich zu nehmen, die mit dieser Entscheidung gegen den Strom verbunden sind. Wir wissen, daß die Leute, die sich einer solchen Entscheidung stellen, normalerweise wirklich also von einem hohen moralischen Impuls getragen sind. Es hat diesbezüglich in der Geschichte Italiens und somit der Verweigerung, von der wir hier zu reden haben, immer wieder solche Leute gegeben, und zwar häufig Angehörige religiöser Minderheiten - denken wir an die Zeugen Jehovas zum Beispiel -, an Angehörige politischer Minderheiten - denken wir insbesondere an die Radikalen: Ich glaube, der erste inhaftierte italienische Kriegsdienstverweigerer war Roberto Ciccio Messere, der übrigens in Bozen als Sohn eines Generals geboren ist und der aus dem Anschauungsunterricht offensichtlich die Folgen gezogen hat, daß er, im Unterschied zu seinem Vater, für die militärische Landesverteidigung keinen Finger rühren will und der dafür ins Gefängnis gegangen ist, - bis zu einem anderen Mitbürger aus Südtirol, der vor wenigen Jahren, vor zwei Jahren, sich verhaften hat lassen, Sandro Ottoni aus Bozen, der ebenfalls zu den Kriegsdienstverweigerern gehörte, die die absolute Totalverweigerung praktiziert haben und dafür ins Gefängnis gegangen sind. Deswegen sind wir voll und ganz solidarisch mit denen, die den bewaffneten Dienst an den Mitbürgern verweigern und damit auch sagen, nicht nur daß sie persönlich diesen Dienst für unzumutbar oder falsch halten, sondern damit zum Ausdruck bringen, daß der unbewaffnete Dienst

an den Mitmenschen unserer heutigen Zeit und der Gefährlichkeit der Kriege heute, die angemessenere Entscheidung darstellen. Wenn wir also grundsätzlich so stark auf der Seite derer stehen, die den Kriegsdienst auch in Friedenszeiten verweigern und die damit beitragen wollen, generell zur Abrüstung, zur Entmilitarisierung und zu einer friedlicheren Gestaltung des Zusammenlebens zwischen den Menschen und den Völkern beizutragen, müssen wir mit großer Sorge und - ich würde sagen - mit Verbitterung feststellen, daß ausgerechnet unter der derzeitigen Regierung, angeführt vom Ministerpräsidenten Craxi, wo das Verteidigungsministerium von Minister Spadolini geführt wird, eine absolut unzumutbare und eine absolut abzulehnende Verschärfung der Bedingungen für den Zivildienst stattgefunden hat. Es hat uns mit großer Freude erfüllt, daß das Parlament gestern mehrheitlich den Verteidigungshaushalt abgelehnt hat und damit auch deutlich den militaristischen Kurs des Verteidigungsministers Spadolini mehrheitlich eine Absage erteilt hat, obwohl natürlich diese parlamentarische "Schlappe" von Spadolini dann sicher wieder irgendwo ausgebügelt werden wird und die Gelder für das Militär trotzdem berücksichtigt werden.

Ich möchte sagen, daß wir es besonders geschätzt haben, daß beispielsweise letztes Jahr eine beträchtliche Abordnung von Regionalratsabgeordneten aus diesem Regionalrat - ich kann mich erinnern u.a. an den Kollegen a Beccara, an den Kollegen Ricci, an den Kollegen Marzari, an mich selbst, an den Kollegen Franceschini, glaube ich, jedenfalls daß mehrere Kollegen aus diesem Hause - Kollegen Rella, beispielsweise - letztes Jahr an einem 35 km langen Fußmarsch von Perugia nach Assisi teilgenommen haben, um dort für eine Kürzung, bzw. zumindest gegen die Erhöhung der Militärausgaben weiterhin einzutreten und daß also gerade von unserem Regionalrat bei dieser und bei anderen Gelegenheiten - ich erinnere an die Oster- und Weihnachtsmärsche z.B. in Rom gegen den Hunger in der Welt - auch immer wieder deutliche Signale ausgegangen sind. Umsomehr wissen wir es zu schätzen, daß diesmal ein solcher Antrag von der Seite der SVP kommt, die bisher solchen Anliegen gegenüber eigentlich eher verschlossen war und sich zumindest nie daran beteiligen wollte, die also bis jetzt weder offen militärkritisch auftreten wollte, noch je bereit war, an gemeinsamen Initiativen teilzunehmen, die irgendwo in Richtung Abrüstung, in Richtung Frieden, in Richtung Förderung des Zivildienstes gehen.

Wir begrüßen es also voll und ganz, daß diesmal die SVP einen neuen Weg einschlägt und wir wünschen und hoffen, daß dieser Weg in Zukunft weiter verfolgt wird und möchten also die SVP auf diesem Weg

natürlich nur ermuntern.

Ich habe vom systematischen Abbau des Zivildienstes unter Spadolini gesprochen und es dürfte Ihnen nicht unbekannt sein, daß dieser Konflikt soweit eskaliert, daß es heute einen offenen Bruch zwischen dem Verteidigungsministerium unter Spadolini und beispielsweise der italienischen Caritas andererseits gibt und zahlreichen Bischöfen, darunter beispielsweise auch die Bischöfe von Triest und Vittorio Veneto; Bischöfe, die eine andere Art von Kriegsdienstverweigerung offen unterstützt und gutgeheißen haben, nämlich die sogenannte "Kriegssteuerverweigerung - obiezione fiscale", die dazu führt, daß etliche Tausend Bürger Italiens - ich gehöre selbst auch zu diesen und in Südtirol gibt es noch einige weitere Dutzend - bei der jährlichen Steuerabgabe 5,5 Prozent der geschuldeten Steuerschuld nicht an den Staat abführen - das ist der Prozentsatz, der für Rüstungsausgaben insgesamt ausgegeben wird -, sondern an pazifistische Organisationen abführen und dafür natürlich dann eine ganze Prozedur in Kauf nehmen müssen, die bis zur Pfändung führt. Wir haben in Trient vor wenigen Wochen ein solches Beispiel gehabt und es werden sich in Südtirol demnächst ähnliche Fälle ereignen. Auch dazu gehören Pazifisten der verschiedensten Kolöre. Also es sind darunter, wie gesagt, von Priestern und praktizierenden Katholiken zu Zeugen Jehovas, zu nichtgläubigen Pazifisten, zu Radikalen und verschiedenen anderen, also Friedensfreunden der verschiedensten Einstellungen. Es ist uns nicht entgangen, daß während Spadolini einerseits versucht, der Kriegsdienstverweigerung das Wasser abzugraben, - siehe auch das in diesem Begehrensantrag erwähnte Rundschreiben, mit dem praktisch der Versuch gemacht werden soll, die Organisationen, die Zivildienstleistende bei sich beschäftigen, irgendwo an die Wand zu drücken -, aber umgekehrt beispielsweise der Staatspräsident Cossiga nach seinem Amtsantritt bezeichnenderweise 48 Kriegsdienstverweigerer, die inhaftiert waren, begnadigt hat. Daß es also von der höchsten Staatsstelle her, vom Staatspräsidenten her, ein positives Bekenntnis zu diesem Recht auf Wehrdienstverweigerung gegeben hat und wir haben das zu schätzen gewußt, eben wie alle, glaube ich, Kriegsdienstverweigerer diesen Akt zu schätzen gewußt haben.

Nun, der vorliegende Begehrensantrag möchte also zumindest den Status quo der Kriegsdienstverweigerung garantieren, d.h. man möchte dafür eintreten, daß zumindest keine Verschlechterungen stattfinden, daß zumindest das, was heute schon im Gesetz garantiert ist, nicht auch noch untergraben und ausgehöhlt wird und damit praktisch sinnentleert wird.

Das heißt, es wird hier gefordert - und wir stehen voll hinter diesen Forderungen -, daß endlich die Regierung sich an ihre eigenen Gesetze hält und die Anträge auf Zivildienst fristgerecht behandelt. Das ist noch das mindeste, was man fordern kann.

Zweitens, daß die Zuweisung der Zivildienner in Absprache mit den ansuchenden Organisationen erfolgt und das ist die minimale Voraussetzung, daß ein sinnvoller Zivildienst gewährleistet werden kann. Sinnvoll sowohl für die, die ihn ableisten, als für die Bürger, die sagen wir einmal profitieren und ich glaube, gerade wenn man vermeiden will, daß der Zivildienst praktisch ein Unterschlupf für "Drückeberger" wird, muß man versuchen zu garantieren, daß die Leute dort eingesetzt werden, wo sie verantwortlich arbeiten können und wollen. Nicht jeder ist bereit, mit Behinderten zu arbeiten. Nicht jeder ist bereit, beispielsweise Blinde zu begleiten. Nicht jeder ist geeignet oder bereit, mit Drogenabhängigen zu arbeiten. Nicht jeder ist geeignet oder bereit, mit alten Leuten z.B. Altenpflege oder so zu betreiben. Umso wichtiger wäre es, daß man die Neigungen und die Wünsche und die Bereitschaft der Jugendlichen, die anstelle des Militärdienstes Zivildienst leisten, daß man ihre Fähigkeiten, Möglichkeiten und Neigungen berücksichtigt. In diesem Sinne ist es eine absurde Angleichung an die Absurditäten des Militärdienstes, wo Leute, die keinen Führerschein haben, zu Chauffeuren gemacht werden und umgekehrt Leute, die überhaupt nicht rechnen können unter Umständen in das Rechenzentrum der Artillerie eingebaut werden. Wir glauben, daß diese Absurditäten des Militärdienstes dem Zivildienst erspart bleiben sollten.

Ebenso stehen wir hinter dem Punkt 3 des Antrages, daß den Erfordernissen der Zweisprachigkeit Rechnung getragen werden sollte und genauso hinter dem Punkt 4, daß nämlich nicht kleinlicher Weise verlangt wird, daß die Organisationen, die Zivildienner bei sich beschäftigen, unbedingt selbst Unterkunft und Verpflegung haben müssen. Es gibt dafür zum Glück eine Reihe von Strukturen. Es gibt Lehrlingsheime, es gibt Schülerheime, es gibt kirchliche Heime, es gibt unter Umständen Konventionen mit Pensionen und mit Gasthäusern, wo man die Zivildienstleistenden ohne weiteres zufriedenstellend unterbringen und verpflegen kann und es ist damit dem Zivildienst gewiß nicht geschadet, sondern nur gedient.

Unser Standpunkt zu diesem Antrag ist also voll und ganz der, daß wir ihn unterstützen. Aber wir möchten bei dieser Gelegenheit auch anmelden, daß wir glauben, daß es nicht genügt, den Status quo der

Wehrdienstverweigerung heute in Italien zu verteidigen, sondern daß man weitergehen muß. Und daß man weitergehen muß auch, um einer Empfehlung des Europaparlamentes Rechnung zu tragen. Das Europaparlament hat am 7. Februar 1983 eine Resolution über die Wehrdienstverweigerung in den Staaten der Gemeinschaft gefaßt und dort eine Reihe von Grundsätzen aufgestellt, die über das hinausgehen, was heute in Italien möglich ist. Das Europaparlament hat damit in erster Linie natürlich an die Staaten gedacht, wo die Wehrdienstverweigerung heute in der Gemeinschaft am schlechtesten dran ist, z.B. in Griechenland und damals, glaube ich, auch noch Spanien und möglicherweise jetzt Portugal. Aber Italien muß es sich leider auch gefallen lassen, vom Europaparlament gemahnt zu werden. Beispielsweise wird die sogenannte Gewissensprüfung vom Europaparlament als falsch angesehen. Genauso wie beispielsweise von den Ärzten, die ihre Mitarbeit am Gesetz zur Schwangerschaftsunterbrechung verweigern, keine Gewissensprüfung verlangt wird, sondern man an ihre Gewissensentscheidung glaubt und sie respektiert und das ist gut so. Genauso finden wir, muß man die Gewissensentscheidung der Wehrdienstverweigerer respektieren, ohne von ihnen zu verlangen, daß sie eine Art philosophisch-theologische Prüfung vor einer Kommission ablegen oder ohne daß man von ihnen verlangt, daß sie eine Begründung abgeben, die oft mit ihrem Bildungsstand nicht vereinbar ist. Denn es gibt sehr einfache Menschen, ohne Schulbildung, die den Wehrdienst verweigern, aber die nicht unbedingt imstande sind, vor einer Kommission Gründe anzugeben, die sich bis auf die Kirchenlehre oder bis auf die Philosophie der Aufklärer oder weiß Gott was sonst beziehen müssen.

Deswegen sind wir der festen Überzeugung, daß die Wehrdienstverweigerung nicht nur im Status quo verteidigt werden muß, sondern ausgebaut werden muß. Ich beziehe mich dabei auf den führenden italienischen Rechtslehrer in diesem Zusammenhang, Prof. Rodolfo Venditti, Richter am Kassationsgerichtshof und Professor an der Universität Turin für Verwaltungsrecht, mit dem zusammen ich die Ehre hatte vor wenigen Monaten Referent bei einer Tagung der Caritas über die Wehrdienstverweigerung zu sein, der die Meinung vertritt und vertritt, daß in der italienischen Rechtsordnung die Wehrdienstverweigerung als subjektives Recht Platz finden muß, genauso wie beispielsweise im Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland. Wehrdienstverweigerung als subjektives Recht würde bedeuten, daß der Bürger sich frei entscheidet, ob er zur militärischen Landesverteidigung stehen will, ob er andere Formen von Landesverteidigung oder sagen wir lieber von Gemeinschaftsdienst ableisten will, die nicht militärisch sind, die

nicht bewaffnet sind, aber deswegen sicher nicht weniger wertvoll sind, - in unseren Augen sogar wertvoller und von uns aus gesehen also mit einer höheren Sozialverpflichtung -. Das würde aber bedeuten, daß die Gewissensprüfung in jeder Weise abzuschaffen ist und daß der Zivildienst endlich entmilitarisiert wird. Wir können es nicht einsehen und nicht hinnehmen, daß der Zivildienst heute noch unter der Verwaltung des Verteidigungsministeriums steht. Das ist unzumutbar. Wir sehen mit Sorge und mit tiefer Ablehnung, daß das Verteidigungsministerium heute versucht, seine Hände sogar auf neue Schichten der Bevölkerung auszustrecken. Man redet heute von der Einführung des Militärdienstes für Frauen. Wir sehen also diese zunehmende Militarisierung, die unter der derzeitigen Regierung und besonders unter dem Kriegsminister Spadolini betrieben wird, als eine sehr besorgniserregende Entwicklung, während wir umgekehrt z.B. die Einführung eines Sozialdienstes für Frauen und für Männer durchaus als positive Neuerungen empfinden würden. Wir sind nicht dagegen, daß alle Bürger, insbesondere in ihrer Jugendzeit, alle Bürger heißt Männer und Frauen, eine Zeit ihres Lebens für eine Sozialverpflichtung zur Verfügung stellen und da wir überzeugt sind, daß es in Zukunft immer mehr Sozialdienste brauchen wird und daß es in Zukunft möglicherweise immer schwieriger sein wird, aus den öffentlichen Haushalten all die Dienste zu decken, für die es Leute braucht, und daß es vielleicht auch immer mehr Dienste geben wird, für die sich nicht unbedingt Leute finden, die sie ein ganzes Leben lang machen, weil es Dienste sind, die man vielleicht nur eine gewisse Zeit lang ausüben sollte, um nicht zur totalen Routine zu verkommen. Denken wir an die Behindertenpflege, denken wir an die Altenpflege, denken wir beispielsweise auch an die Reinigungsdienste in unseren Städten, an eine ganze Reihe von ökologischen Aufgaben, sagen wir zur ökologischen Wiederherstellung unserer Umwelt, von Aufforstung - wo es früher die Baumfeste in den Schulen gegeben hat - bis zu Instandhaltungsarbeiten. Warum sollten in Zukunft solche sozialen Aufgaben nicht von Leuten, und zwar von Männern und von Frauen, von Jugendlichen geleistet werden, die eine Zeit ihres Lebens - ein Sozialjahr - in ihrer Jugendzeit und in der Zeit ihrer Reifung für die Gemeinschaft zur Verfügung stellen und einer sinnvollen Aufgaben nachgehen? Umsoweniger können wir es verstehen, daß die derzeitige italienische Regierung umgekehrt genau den militarisierten Dienst an der Gemeinschaft immer stärker ausbaut. Sogar eben noch beispielsweise auf die Frauen weiter ausbauen möchte, und die Wehrdienstverweigerung eindämmen möchte durch eine Reihe von Verwaltungsschikanen, darunter diejenigen, die den Gegenstand des

vorliegenden Beschlußantrages darstellen.

Soweit kann ich also abschließen und sagen: Wir sehen in diesem Antrag, der der Verteidigung - ich wiederhole es - der der Verteidigung des Status quo der Wehrdienstverweigerung in Italien gewidmet ist, eine gute Voraussetzung, in Zukunft auch weitere Schritte zu tun. Wir hoffen, daß sich in Zukunft die Fraktion der SVP, die diesen Antrag eingebracht hat, insbesondere dann nicht verschließen wird, wenn es darum geht, erstens die Möglichkeiten auf Wehrdienstverweigerung auszubauen, wenn wir also in Zukunft weitere Begehren an das Parlament richten, um den derzeitigen Standard der Wehrdienstverweigerung im positiven Sinne auszubauen. Ich möchte also gleich schon - Kollege Frasnelli, - Ihre Unterstützung, Ihre Mitarbeit sozusagen vormerken, wenn es darum geht, nicht nur - was sehr richtig ist - den heutigen Zustand, den heutigen Standard der Wehrdienstverweigerung zu halten und gegenüber Schikanen und Einschränkungen zu verteidigen, sondern auch wenn es darum geht, das Recht auf Wehrdienstverweigerung auszubauen und daraus eine freie Entscheidung zu machen, ob man den Dienst mit der Waffe oder den unbewaffneten Dienst an der Gemeinschaft leisten will -erstens.

Zweitens können wir uns mit Fug und Recht von der Südtiroler Volkspartei, die heute hier die Initiative ergriffen hat, an das Parlament die Aufforderung zu richten, daß die Wehrdienstverweigerung voll und ganz respektiert wird, und daß das derzeitige Gesetz eingehalten wird (hier in dem Antrag wird nicht mehr gefordert) erwarten, daß sie dann aber auch bereit ist auf Landesebene - und darüber wird demnächst im Landtag zu diskutieren sein - auf Landesebene alles zu unternehmen, was getan werden muß, um die Realisierung des Zivildienstes in Südtirol - und dasselbe würde ich mir von der Trentiner Landesregierung für das Trentino erwarten - zu ermöglichen. Wir haben heute immer noch - und die hier vorgelegte Liste beweist es - im wesentlichen nur private gemeinnützige Vereinigungen, die Zivildienstler bei sich beschäftigen. Aber die Gemeinden, das Land, möglicherweise auch die Region, - obwohl es dort weniger Anlaß gibt -, könnten für soundsoviele soziale Dienste, die heute ungedeckt bleiben, die heute also nicht gedeckt werden können, ihrerseits Möglichkeiten schaffen, Zivildienstler zu beschäftigen, womit natürlich auch die Freiheit der Wahl, die Freiheit der Entscheidung zwischen Zivildienst und Militärdienst konkreter gefaßt würde. Denn solange der Zivildienst so organisiert ist, daß man nur praktisch unter heroischen Bedingungen, daß man nur unter größter Selbstverleugnung, sich dieser Schikane unterziehen kann, werden

halt nur ganz wenige und nur; sagen wir, in der Tendenz vielleicht heroisch veranlagte Jugendliche den Zivildienst wählen, statt des - sage ich ausdrücklich - "bequemeren" Militärdienstes, statt mit dem Strom zu schwimmen.

Also müssen wir eine Situation schaffen - und das ist Angelegenheit der Landes- und der Gemeindepolitik - um die konkrete Freiheit der Entscheidung zwischen Zivildienst und Militärdienst auf eine Stufe zu stellen, wo man von echter Gleichberechtigung reden kann.

Daß wird also noch vor uns stehen und diesbezüglich hoffe ich, daß die SVP den Weg, den sie hier beschritten hat, dann auf Landesebene, wo es von ihr abhängt und nicht von der römischen Regierung, dann konsequent weiterbeschreitet und in diesem Sinne dann unserem Antrag zustimmen wird, der dem Südtiroler Landtag seit letztem Juni zur Behandlung vorliegt.

Damit habe ich abgeschlossen und wie gesagt, wir werden diesem Antrag mit Überzeugung zustimmen. Danke!

(Grazie signor Presidente! Colleghe e colleghi! In quest'aula - e questo è stato da noi più volte fatto osservare - vengono presentati spesso voti inutili e senza contenuto. Questo voto mi sembra essere tuttavia di notevole importanza e noi lo appoggeremo con tutta la nostra convinzione.

Alcuni mesi prima che l'SVP presentasse questo voto in Consiglio regionale noi stessi avevamo preso una simile iniziativa a livello provinciale - in Consiglio provinciale - che si proponeva gli stessi obiettivi: riteniamo che queste due iniziative si integrino molto bene. Per questo rivolgo sin d'ora la mia richiesta al SVP di voler più tardi sostenere con altrettanta convinzione le nostre proposte volte a una concreta amministrazione del servizio sostitutivo civile qui in Alto Adige, come noi ora sosterremo naturalmente questa loro proposta.

L'obiezione di coscienza assume ai nostri occhi un grande valore morale. Noi sappiamo che coloro che si rifiutano di assolvere l'obbligo del servizio di leva nello Stato o nella Provincia, debbono essere spinti da motivazioni molto forti per prendere su di sé tutte quelle discriminazioni che sono legate a una tale decisione "contro corrente". Noi sappiamo che le persone che affrontano una tale scelta normalmente sono veramente spinte da impulsi morali molto alti. E di queste persone ce ne sono state parecchie nella storia d'Italia e dell'obiezione di coscienza: spesso appartenenti a minoranze religiose - pensiamo ai testimoni di Geova ad esempio - oppure appartenenti a



minoranze politiche - pensiamo in particolare ai radicali: io credo che il primo obiettore di coscienza italiano detenuto per questo motivo sia stato Roberto Ciccio Messere, che fra l'altro è nato a Bolzano come figlio di un generale e che probabilmente in base a quanto direttamente osservato ha tratto la conclusione che a differenza di suo padre egli non avrebbe mosso un dito per la difesa del suo paese - e per questo ha dovuto subire la detenzione, - e pensiamo a un altro nostro concittadino altoatesino, Sandro Ottoni di Bolzano che due anni fa si è fatto anche arrestare, in quanto apparteneva a quegli obiettori di coscienza che rifiutano totalmente sia il servizio militare che quello civile e per questo è stato punito con la reclusione. Per questo siamo pienamente solidali con coloro che rifiutano di prestare un servizio militare nei confronti dei loro concittadini e che con ciò affermano non solo di ritenere personalmente inaccettabile o sbagliato questo servizio, ma che esprimono in questo modo l'opinione che il servizio civile nei confronti dei nostri concittadini rappresenta attualmente, vista la pericolosità delle guerre, l'unica scelta possibile. Se quindi fondamentalmente ci allineiamo dalla parte di coloro che rifiutano il servizio armato anche in tempi di pace volendo con ciò contribuire in generale al disarmo, alla demilitarizzazione e a una pacifica convivenza tra gli uomini e i popoli, dobbiamo purtroppo constatare con grande preoccupazione e - direi - amarezza che proprio sotto l'attuale Governo, diretto dal Presidente dei Ministri Craxi, dove il Ministero della Difesa viene guidato da Spadolini, si è verificata un'insostenibile e assolutamente inaccettabile inasprimento della situazione nell'ambito del servizio sostitutivo civile. Siamo stati ben lieti di vedere che il Parlamento ha ieri respinto a maggioranza il bilancio per la Difesa ed ha chiaramente dato anche uno smacco all'orientamento militaristico del Ministro della Difesa Spadolini, sebbene naturalmente questa "batosta" parlamentare di Spadolini poi verrà sicuramente ritirata in qualche modo e si terrà poi comunque conto dei fondi per la difesa.

Vorrei anche aggiungere che abbiamo molto stimato il fatto che per esempio l'anno scorso una numerosa delegazione di Consiglieri regionali di questo Consiglio - ricordo tra gli altri il collega a Beccara, il collega Ricci, il collega Marzari, io stesso, il collega Franceschini, il collega Rella per esempio - hanno partecipato a una marcia di 35 km da Perugia ad Assisi per la riduzione o almeno per il mantenimento delle spese militari entro i livelli attuali e che proprio da questo Consiglio regionale in questa ed altre occasioni - ricordo ad esempio le marcie di Pasqua e di Natale a Roma contro la fame nel mondo

- sono stati lanciati segnali molto chiari in questo senso. Tantopiù sappiamo ora apprezzare che una tale proposta venga da parte del SVP che finora si era mostrato abbastanza chiuso verso certi problemi e non ha mai voluto aderirvi, che quindi finora non volle apparire nè in aperto contrasto con il sistema militare, nè volle partecipare ad iniziative comunitarie volte al disarmo, la pace e l'appoggio al servizio sostitutivo civile.

Noi salutiamo quindi con molto favore la strada intrapresa questa volta dal SVP e auspichiamo e speriamo che in futuro esso voglia perseguire ulteriormente questa via e vorremmo naturalmente incoraggiare l'SVP in questo suo cammino.

Io ho parlato dell'impoverimento sistematico del servizio civile sotto Spadolini ed è noto che questo conflitto è arrivato a tal punto che oggi c'è una rottura aperta tra il Ministero della Difesa guidato da Spadolini e la Caritas italiana per esempio, o i numerosi vescovi tra i quali quelli di Trieste e Vittorio Veneto; vescovi che hanno apertamente sostenuto ed approvato un altro tipo di obiezione di coscienza, ovvero la cosiddetta "obiezione fiscale", per cui molte migliaia di cittadini italiani - e io sono uno di questi e in Alto Adige ve ne sono ancora una dozzina - nella dichiarazione dei redditi detraggono annualmente il 5,5% dalle imposte dovute allo Stato - questa è la percentuale che viene annualmente assegnata per le spese di riarmo - e versano questo denaro a favore di organizzazioni pacifiste, accettando così di doversi sottoporre a certe procedure che vanno fino al pignoramento. Ne abbiamo avuto un esempio alcune settimane fa a Trento e presto si verificheranno simili casi anche in Alto Adige. Tra queste persone ci sono pacifisti di colorazione diversa. A questi appartengono, come detto poc'anzi - preti e cattolici praticanti, testimoni di Geova, pacifisti non credenti, radicali e molti altri amici della pace delle più diverse ideologie. Abbiamo inoltre dovuto constatare che mentre Spadolini cerca da un lato di scavare la fossa al servizio civile - vedi anche la circolare menzionata in questo voto con la quale si cerca praticamente di mettere con le spalle al muro quelle organizzazioni che impiegano presso di se gli obiettori di coscienza -, dall'altra per esempio il Presidente della Repubblica Cossiga dopo il suo insediamento ha graziato 48 obiettori di coscienza che erano detenuti. Questo è stato dunque un riconoscimento positivo da parte della massima autorità dello Stato, del Presidente della Repubblica, del diritto di potere rifiutare il servizio di leva e noi, come anche tutti gli obiettori di coscienza, abbiamo saputo stimare questa sua azione.

Ora; il voto presentato vorrebbe perlomeno mantenere l'attuale status quo dell'obiezione di coscienza, ovvero si vorrebbe intervenire affinché non intervenga alcun peggioramento, affinché ciò che oggi è già garantito per legge non venga affogato e svuotato del suo significato. Ciò significa dunque - e noi appoggiamo pienamente queste proposte - una richiesta al governo di volersi attenere al sue proprie leggi e di voler decidere sulle domande entro il termine stabilito; questo è penso il minimo che si possa chiedere.

Secondo: che l'assegnazione degli obiettori di coscienza avvenga d'intesa con le organizzazioni interessate e questo è il presupposto minimo per garantire un servizio civile valido; valido sia per coloro che lo svolgono, che per i cittadini che usufruiscono di questi servizi e io ritengo che proprio se si vuole evitare che il servizio civile diventi un rifugio per "imboscati", si deve cercare di garantire che queste persone vengano impiegate là dove possono e vogliono svolgerlo responsabilmente. Non tutti sono disposti a lavorare con gli handicappati. Non tutti sono disposti ad accompagnare per esempio i ciechi. Non tutti sono adatti o disposti a lavorare con tossicodipendenti. Non tutti sono disposti o pronti ad assistere gli anziani o a fare cose simili. Tantopiù sarebbe quindi importante che si tenesse conto della predisposizione, delle esigenze e della disponibilità dei giovani che svolgono il servizio civile al posto del servizio di leva e che si considerassero anche le loro capacità, possibilità e predisposizioni. In questo senso invece si sono create le assurdità del servizio militare, dove si verifica che persone senza patente vengono scelte come autisti e viceversa persone che non sanno nemmeno contare vengono magari inserite nel centro meccanografico dell'artiglieria. Noi crediamo che bisognerebbe evitare che tali assurdità del servizio di leva possano essere applicate anche al servizio civile.

Trova la nostra piena adesione anche il punto 3 del voto che intende evidenziare le esigenze di bilinguismo; come anche il punto 4 dove si chiede che venga abolito l'obbligo per le organizzazioni che impiegano obiettori di coscienza di offrire necessariamente vitto e alloggio. Fortunatamente per questo esistono una serie di strutture: ci sono gli alloggi per gli apprendisti, case per lo studente, ci sono istituti ecclesiastici ed eventualmente anche convenzioni con pensioni e ristoranti dove agli obiettori di coscienza può venire offerto un vitto ed alloggio soddisfacente. E questo può solo giovare al servizio civile sostitutivo.

La nostra posizione è quindi volta al pieno sostegno di questa proposta. Ma vorremmo anche annunciare con l'occasione che crediamo che non basti difendere lo status quo dell'obiezione di coscienza oggi in Italia, ma che bisogna continuare su questa via. E che bisogna andare avanti anche per tenere conto di una direttiva del Parlamento Europeo. Quest'ultimo ha approvato il 7 febbraio 83 una risoluzione sull'obiezione di coscienza negli stati della Comunità ed ha elencato una serie di principi che vanno al di là di ciò che è oggi la realtà in Italia. Il Parlamento Europeo ha considerato in prima linea naturalmente gli Stati della Comunità dove esiste una situazione molto precaria riguardo all'obiezione di coscienza p.e. la Grecia e a quel tempo credo la Spagna e ora probabilmente anche il Portogallo. Ma anche l'Italia deve purtroppo accettare di farsi ammonire dal Parlamento Europeo. Il cosiddetto "esame di coscienza" viene per esempio considerato sbagliato dal Parlamento Europeo. Del resto non lo si pretende nemmeno dai medici che rifiutano di intervenire in caso di un'interruzione volontaria di gravidanza, dove si crede alla scelta della loro coscienza e la si rispetta ed è giusto che sia così. Altrettanto pensiamo che si debba osservare la scelta di coloro che rifiutano il servizio di leva, senza dovere pretendere di sottoporli ad un esame filosofico-teologico di fronte a una commissione e senza chiedere loro una giustificazione che spesso non è compatibile con il loro livello di istruzione. Infatti ci sono persone molto semplici, senza istruzione, che rifiutano di assolvere il servizio militare, ma che non necessariamente sono in grado di addurre motivazioni che vanno dalla dottrina religiosa fino alla filosofia illuminista o chissà che altro.

Per queste ragioni siamo pienamente convinti che non vada solamente difeso lo status quo dell'obiezione di coscienza, ma che questa debba essere ulteriormente potenziata. Io faccio riferimento in questo contesto a uno dei maggiori studiosi di diritto in Italia, il prof. Rodolfo Venditti, giudice alla Corte di Cassazione e Professore alla Cattedra di Torino di diritto amministrativo, insieme al quale io ebbi l'onore di essere relatore a un convegno organizzato dalla Caritas sull'obiezione di coscienza. Questi sostenne l'opinione che l'obiezione di coscienza deve trovar posto nella legislazione italiana come un diritto soggettivo, proprio come avviene per esempio nella costituzione della Repubblica Federale Tedesca. L'obiezione di coscienza come diritto soggettivo significherebbe che il cittadino può scegliere liberamente se fare il servizio militare oppure se scegliere altre forme di servizio

per la patria, diciamo un "servizio comunitario" che non sia nè armato nè militarizzato, ma non per questo meno utile - dal nostro punto di vista addirittura più prezioso e secondo noi con una maggiore responsabilità sociale -. Questo però significherebbe che bisognerebbe assolutamente abolire l'"esame di coscienza" e che il servizio civile verrebbe finalmente demilitarizzato. Noi non possiamo accettare e non riusciamo a comprendere perchè il servizio civile oggi entri ancora nelle attribuzioni del Ministero della Difesa. Non è comprensibile. Noi osserviamo con molta preoccupazione e rifiuto i tentativi del Ministero della Difesa di voler estendere la sua competenza su sempre nuovi strati della popolazione. Oggi si parla anche di aprire il servizio di leva alla donne. Per noi questa militarizzazione in costante aumento, che viene condotta sotto l'attuale Governo ed in particolare sotto il Ministro della Difesa Spadolini costituisce una tendenza preoccupante, mentre vedremmo per esempio come un'innovazione senz'altro positiva l'introduzione di un servizio sociale per uomini e donne. Noi non siamo contrari che tutti i cittadini, specialmente nella loro gioventù - tutti i cittadini significa uomini e donne - per un determinato periodo della loro vita debbano essere a disposizione per adempiere a un dovere sociale. Siamo infatti convinti che in futuro ci sarà bisogno di sempre maggiori servizi sociali e sarà probabilmente anche sempre più difficile reperire del personale per questi servizi che necessitano di numerose persone e che forse ci saranno anche sempre più servizi, per i quali forse non si troveranno persone disposte a fare un tale lavoro per tutta la vita, perchè sono servizi che si dovrebbero fare solo per un certo periodo per non cadere nella routine totale. Pensiamo all'assistenza ai portatori di handicaps o agli anziani, pensiamo per esempio ai servizi di pulizia delle nostre città, a una serie di attività ecologiche, come il ripristino dell'ambiente naturale, dal rimboschimento - come la festa degli alberi una volta nelle scuole - fino ai lavori di manutenzione generale. Perchè dunque in futuro tali attività sociali non dovrebbero venire svolte da persone uomini e donne, e da giovani che svolgono questo servizio per la comunità per un breve periodo - un anno sociale - della loro giovinezza, nel periodo della loro maturazione, adempiendo così a compiti molti utili? Tantomeno riusciamo a comprendere la ragione per la quale l'attuale governo italiano potenzi sempre di più proprio il servizio militarizzato nella società, che anzi vorrebbe ampliare ulteriormente estendendolo anche alle donne e perchè ponga un freno all'obiezione di coscienza attraverso una serie di impedimenti di tipo burocratico, tra i quali quelli menzionati nel presente Voto.

Vorrei concludere e dire che noi vediamo in questa proposta che è volta a difendere lo status quo della obiezione di coscienza in Italia una buona premessa per intraprendere ulteriori passi in questa direzione anche in futuro. Noi speriamo che in futuro il gruppo del SVP che ha presentato questo Voto non si voglia rifiutare - quando sarà il momento - di ampliare le possibilità dell'obiezione di coscienza, quando rivolgeremo al Parlamento altri voti per potenziare in senso positivo l'attuale stato dell'obiezione di coscienza. Già sin d'ora - collega Frasnelli - io vorrei in un certo qual senso "prenotarmi" la sua collaborazione, quando si tratterà non solo di mantenere lo status quo presente, ovvero lo stato attuale dell'obiezione di coscienza - cosa del resto molto giusta - e di difenderla di fronte ad attacchi e limitazioni, ma anche quando si tratterà di ampliare ulteriormente questo diritto all'obiezione di coscienza, facendone una libera scelta tra servizio militare e servizio civile, per prima cosa.

In secondo luogo ci aspettiamo a buona ragione dal SVP, che ha oggi preso qui l'iniziativa di rivolgere al Parlamento la richiesta che venga pienamente rispettata l'obiezione di coscienza e la legge (qui nel Voto non vi sta scritto di più), che esso sia poi anche pronto ad intraprendere a livello provinciale - e se ne parlerà presto in Consiglio provinciale - le misure necessarie per rendere possibile la concreta attuazione del servizio civile in Alto Adige - ed altrettanto noi ce lo aspettiamo dalla Giunta di Trento per ciò che concerne il Trentino -. Oggi sono presenti solamente associazioni di interesse privato - e la lista qui presentata lo dimostra - che impiegano gli obiettori di coscienza. Ma i Comuni, la Provincia e probabilmente anche la Regione - sebbene lì ce ne sia meno bisogno forse - potrebbero creare possibilità di impiego per questi obiettori di coscienza in servizi ancora carenti di personale, rendendo ancora più concreta la possibilità di scelta, la libertà di scelta tra servizio civile e servizio militare.

Fintanto che il servizio civile sarà organizzato in modo tale che vi si può accedere praticamente solo in condizioni eroiche, solo attraverso la massima abnegazione della propria persona, solo pochissimi giovani, forse portati tendenzialmente all'eroismo, sceglieranno il servizio civile invece del servizio militare ben più - e lo dico apertamente - "comodo", invece di seguire il resto del branco. Dobbiamo quindi creare una situazione tale - e questo è compito della politica provinciale e comunale - da porre a pari livello la scelta tra servizio militare e servizio civile, per poter parlare poi di vera parificazione tra i due servizi.

Questo è una cosa di cui ci occuperemo nel prossimo futuro ed io spero che l'SVP continui su questa strada su cui se è ora incamminato anche a livello provinciale, dove dipende da questo e non dal governo italiano se approvare la nostra proposta che aspetta da giugno di essere trattata in Consiglio provinciale.

Ho concluso e come ho detto poc'anzi daremo fermamente convinti la nostra piena adesione a questo Voto. Grazie!)

(Präsident Achmüller übernimmt den Vorsitz)

(Assume la Presidenza il Presidente Achmüller)

PRASIDENT: Das Wort hat Abg. Meraner.

PRESIDENTE: La parola al cons. Meraner.

MERANER: Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Werte Einbringer dieses Begehrensantrages! Wenn wir uns die Gepflogenheiten vergangener Zeiten in Erinnerung rufen, dann stellen wir doch mit einem Unbehagen fest, daß es immer wieder vorgekommen ist, wenn ein junger Mann in den öffentlichen Dienst, ja sogar in den privaten Dienst eintreten wollte oder wenn er um die Hand einer Tochter anhalten wollte, daß man ihn nicht nach seiner Qualifizierung gefragt hat, sondern es ist gefragt worden: "Haben Sie gedient - in welchem Regiment?". Von diesen Gepflogenheiten noch nicht längst vergangener Zeiten hoffe ich, daß wir endgültig abrücken wollen.

Ich brauche nicht dazuzusagen, daß ich die Substanz dieses Begehrensantrages voll unterstützen werde. Aber während von seiten der Linken der Zivildienst vorwiegend aus pazifistischen Gründen befürwortet wird und sie aus eben denselben Gründen den Militärdienst ablehnen, haben wir von der Partei der Unabhängigen im wesentlichen andere Gründe für die Befürwortung eines Nebeneinanders zwischen Zivildienst und Militärdienst anzuführen. Im Sinne unserer liberalen Weltanschauung, in der Freiheit einen zentralen ethischen Wert darstellt, sind wir zutiefst davon überzeugt, daß es einem jungen Menschen freistehen muß, ob er den bewaffneten Militärdienst leistet oder ob er einen anderen Dienst an der Gesellschaft bevorzugt. Nur NEIN zum Militärdienst zu sagen, wäre freilich zu billig und könnte zu Opportunismus und Drückebergertum führen. Die Inanspruchnahme der Freiheit wird nach unserer Überzeugung aber nur dann verteidigt und

gerechtfertigt, wenn sie mit einem hohen Maß an Verantwortung gekoppelt ist. Dies scheint uns bei den Zivildienern der Fall zu sein. Sie sind keine Drückeberger, als welche sie oft fälschlicherweise hingestellt werden. Nein, sie haben sich für einen andersartigen Dienst gegenüber der Gesellschaft entschieden, der uns ebenfalls sinnvoll erscheint, wie anderen beispielsweise der Dienst im Heer sinnvoll erscheinen mag. Sie sind schon deswegen keine Drückeberger, weil sie durch diese Entscheidung eine ganze Reihe zusätzlicher Opfer in Kauf nehmen, den längeren Dienst, die ganzen Schikanen, die schon aufgezählt wurden und die ich nicht nochmals wiederholen möchte, aber auch leider das schlechter Angesehen sein in der Gesellschaft. Das gibt es heute auch noch. Im großen und ganzen wird ein Zivildienstler immer noch als ein Halber angesehen und das ist eine große Ungerechtigkeit, mit der wir endlich aufräumen sollten.

Was mir im Begehrensantrag nicht gefällt und wogegen ich mich ganz entschieden ausdrücken möchte, ist die Diktion "Ersatzdienst" für "Zivildienst". Dieser Zivildienst, meine Damen und Herren, ist kein Ersatzdienst für etwas möglicherweise Besseres, nämlich den bewaffneten Militärdienst, sondern es ist nach unserer Überzeugung ein anders gearteter aber mindestens gleichwertiger Dienst an der Gesellschaft. Wir respektieren im Sinne der Verwirklichung maximaler Freiheit den Zivildienst, wir respektieren aber genauso jene jungen Männer, die aus Überzeugung ihre Pflicht beim Heer erfüllen.

Aber lassen Sie mich bitte noch ein spezifisches Argument anführen, das gerade die jungen Männer in Südtirol bewegen könnte, nicht beim Heer zu dienen. Es gehört auch zur Meinungsfreiheit, daß jemand zur Überzeugung kommt, daß dieser Staat, dem wir aus Gründen angehören, die wir alle kennen, nicht unbedingt der Staat ist, bei welchem er Waffendienst ableisten möchte. Auch das gehört zur Meinungsfreiheit, meine Damen und Herren. Und auch dies sollten wir gebührend respektieren. Es ist also sinnvoll, daß wir uns gemeinsam darum bemühen, daß die Möglichkeiten des Zivildienstes weiter ausgebaut werden und daß alle möglichen Schikanen, von der Nichtberücksichtigung der Sprache, von der Verzögerung der Zulassung bis zum minderen gesellschaftlichen Ansehen raschestens abgebaut werden und daß wir allen, die einen Dienst an der Gesellschaft leisten, gleichen Respekt entgegenbringen.

In diesem Sinne werde ich diesem Begehrensantrag zustimmen und hoffe, daß er in Rom auch die entsprechenden Früchte bringen wird.

(Signor Presidente! Colleghe e colleghi! Egregi firmatari di



questo Voto! Se richiamiamo alla memoria le vecchie consuetudini del tempo che fu ricorderemo con senso di imbarazzo che ogni qualvolta un giovane si presentava per avere un posto pubblico, ma spesso anche per avere un posto privato, oppure chiedeva la mano di una ragazza non gli si chiedeva tanto che qualifica avesse ma piuttosto: "Avete fatto il servizio militare? In quale reggimento?" Spero che vorremo lasciarci definitivamente alle spalle queste consuetudini di un passato non troppo lontano.

Non occorre aggiungere che darò il mio pieno appoggio alla sostanza di questo Voto. Ma se la sinistra propugna la tesi del servizio civile soprattutto in base a motivazioni pacifiste e per le stesse ragioni rifiuta il servizio militare, noi del Partito degli Indipendenti abbiamo essenzialmente altri motivi per sostenere la possibilità del servizio civile accanto a quello militare. Per la nostra concezione liberale in cui la libertà costituisce un valore etico fondamentale, siamo profondamente convinti che un giovane debba poter scegliere liberamente tra la possibilità di prestare servizio militare armato e quella di preferire un altro tipo di servizio nei confronti della società. Dire semplicemente NO al servizio militare sarebbe certamente troppo semplice e potrebbe condurre a scelte opportunistiche o di comodo. Il ricorso alla libertà personale va difeso e giustificato, a nostro avviso, solo se esso è legato ad una buona dose di responsabilità. Ci sembra di poter dire che nel caso degli obiettori in servizio civile questa responsabilità è presente. Essi non sono degli imboscati, come spesso vengono erroneamente definiti. No, essi hanno scelto di rendere un servizio diverso alla società, un servizio che ci sembra giustificato quanto può apparire giustificato, ad altri, il servizio prestato nelle strutture dell'esercito. Gli obiettori non sono degli imboscati anche e prima di tutto perchè con questa loro scelta mettono in conto tutta una serie di ulteriori sacrifici, quali la maggior durata del servizio, tutte le angherie che sono state già elencate e che non vorrei ripetere, ma anche purtroppo la minor considerazione di cui godono nella società. E questo accade ancora oggi: in fin dei conti l'obietto continua ad essere visto come uno che è uomo solo a metà, e questa è una grossa ingiustizia che dovremmo eliminare una volta per tutte.

Quello che non mi piace in questo Voto e su cui intendo esprimere il mio dissenso è la dizione "servizio sostitutivo" per "servizio civile". Il servizio civile, signore e signori, non è il surrogato di una cosa migliore, cioè del servizio militare armato: esso

rappresenta a nostro avviso un servizio diverso ma almeno altrettanto valido nei confronti della società. Noi rispettiamo, quale realizzazione della massima libertà personale, il servizio civile ma rispettiamo allo stesso modo anche quei giovani che scelgono per convinzione di adempiere il proprio dovere all'interno dell'esercito.

Ma mi sia permesso di aggiungere un'altra argomentazione che potrebbe spingere in particolare i giovani sudtirolesi a non scegliere il servizio militare. Fa parte della libertà d'opinione di una persona la convinzione che questo Stato, al quale apparteniamo per ragioni a tutti note, non è necessariamente lo Stato nel quale desidererebbe prestare servizio militare. Anche questo fa parte della libertà d'opinione, signore e signori. E anche questo va debitamente rispettato. E' buona cosa, dunque, che tutti quanti ci adoperiamo affinché venga ulteriormente potenziato il servizio civile, eliminate tutte le possibili angherie - dal mancato rispetto della lingua ai ritardi nelle risposte alle minor considerazioni davanti alla società - e affinché riconosciuto un uguale rispetto a tutti coloro che rendono un servizio alla società.

In questo senso darò la mia adesione a questo Voto, nella speranza che a Roma esso possa portare i frutti auspicati.)

PRASIDENT: Meldet sich noch jemand zu Wort?  
Abgeordnete Klotz.

PRESIDENTE: Vi sono altri interventi?  
Consigliere Klotz.

KLOTZ: ... ausdrücklich Stimmangabeerklärung....

(... espressamente per la dichiarazione di voto ...)

PRASIDENT: Ja, an und für sich kommen die Stimmabgabeerklärungen erst nach der Abwicklung der Debatte. Aber ich glaube, wenn niemand etwas einzuwenden hat, daß Abgeordnete Klotz....

(Unterbrechung)

KLOTZ: .... Nein, ich will keinen Präzedenzfall daraus machen.

(Unterbrechung)

PRASIDENT: Ja, dann müßte ich darauf bestehen, daß die Stimmabgabeerklärung danach abgegeben wird.

PRESIDENTE: Sì, in sè e per sè le dichiarazioni di voto vengono fatte a discussione conclusa. Ma credo che se nessuno ha qualcosa in contrario la consigliere Klotz...

(Interruzione)

KLOTZ: ... No, non voglio creare precedenti...

(Interruzione)

PRESIDENTE: In tal caso devo confermare che le dichiarazioni di voto vanno fatte dopo.

PRASIDENT: Sind keine weiteren Wortmeldungen mehr?  
Abgeordneter Marzari.

PRESIDENTE: Vi sono altri interventi?  
Consigliere Marzari.

MARZARI: Grazie signor Presidente. Credo che la discussione di questa richiesta di maggiore responsabilizzazione da parte del Governo, sulla materia dell'obiezione di coscienza, rispetto al servizio militare, giunga opportuna perchè è vero che negli ultimi tempi, in modo particolare da un anno a questa parte, tutta una serie di modi concreti di applicazione di questa possibilità, che è riconosciuta dal nostro ordinamento, ha subito delle involuzioni difficilmente tollerabili e mettendo in crisi tutta una serie di soggetti, non soltanto le singole persone che hanno ritenuto di fare questa scelta, ma anche tutte quelle organizzazioni prevalentemente del volontariato o del privato sociale che hanno dato spazio, in linea generale in modo corretto, allo svolgimento di questo servizio.

Non credo di dover spendere molte parole per ripetere le argomentazioni che ha già svolto il collega primo firmatario e che io condivido e che sono ben rappresentate dal testo del Voto. Per cui dirò che il nostro gruppo, essendosi occupato della materia anche nella sede del Consiglio provinciale, qualche tempo fa, condivide pienamente, senza riserve, questo testo, si augura che il Consiglio lo possa approvare

all'unanimità e che la Presidenza del Consiglio stessa possa seguirlo con una certa attenzione anche nel suo iter successivo, in modo che possa ottenere i risultati sperati.

La mia quindi è praticamente, sia pure in anticipo, una dichiarazione di voto favorevole, senza riserve al testo del Voto medesimo.

PRASIDENT: Sind noch Wortmeldungen? Wenn nicht, gebe ich das Wort dem Ausschuß.

Assessor a Beccara.

PRESIDENTE: Altri interventi? In caso contrario passo la parola alla Giunta.

Assessore a Beccara.

a BECCARA: La Giunta è in perfetta sintonia non solo con gli impegni che sono contemplati dal Voto, cioè i quattro punti, ma anche con le valutazioni di fondo che hanno accompagnato la stesura di questo Voto. Forse voi vi ricordate della tragedia di Shakespear, "L'Amleto" e si incomincia dicendo che in Danimarca c'è qualcosa di marcio e noi tutti sappiamo dov'era il marcio della Danimarca, ma si parla anche dei mali che affliggono la società da tempo e fra questi mali che vanno dalla corruzione, all'inganno ecc. si annoveri anche le lungaggini della burocrazia che ritengo un cancro corrosivo, all'interno della società, non soltanto della società del nostro tempo, ma anche in quelle del tempo passato.

Ritornando al Voto, è mia opinione che l'obiezione assume un significato etico, personalmente, non parlo a nome della Giunta, in questo momento, ammiro, come ho sempre ammirato, una figura di vescovo, dell'ex vescovo di Ivrea, don Bettazzi, che la ha applicata non nella misura del 5% ma del 2,5%, considerando egli primarie le spese per il mantenimento dell'ordine interno ecc.

D'altronde sappiamo che è di questi giorni una disposizione del ministero della difesa di eseguire delle ispezioni molto pesanti nei confronti della Caritas e leggo dall'"Avvenire" di oggi, che presso la Caritas di Milano lavorano 140 obiettori di coscienza per 40 ore alla settimana e operano nei settori dell'assistenza agli anziani, agli handicappati, ai minori in difficoltà, agli stranieri, ai tossicodipendenti, agli emarginati ecc.

Quindi le osservazioni fatte sono pienamente sottoscrivibili,

come è sottoscrivibile anche il fatto che gli obiettori di coscienza prestano una preziosa opera nel settore sociale e si chiede di assegnarli ad organizzazioni locali; nel Voto si parla della provincia di Bolzano, perchè c'è la questione del bilinguismo, ma ritengo che gli obiettori dovrebbero essere impiegati in ogni caso nelle province di residenza e quindi ritengo opportuno introdurre simile dizione anche per la Provincia di Trento.

Come ultima osservazione devo dire che questo Voto dovrebbe avere, almeno sui principi di fondo, il consenso di tutto Consiglio, come sollecitava il collega Marzari.

Pertanto il parere della Giunta è positivo, perfettamente in sintonia con quanto qui proposto.

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tononi)

(Vizepräsident Tononi übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: La parola al cons. Ferretti.

FERRETTI: Poche parole, perchè mi pare che si tratti di un argomento, che oltre ad aver accolto vari consensi, registra anche la citazione di una nostra indicazione, cioè di stralciare l'elenco delle associazioni altoatesine e di trasformare il documento in un Voto che abbia valore regionale e quindi possa anche coinvolgere la provincia di Trento. Di conseguenza le modifiche che abbiamo proposto, su cui si dice d'accordo il collega Frasnelli, prevede che al secondo comma, seconda riga, la dizione "Alto Adige e Trentino", l'elevazione del numero degli obiettori da 50 a 100 e da 30 a 50 circa e nella parte dispositiva, nuovamente la dizione "in Alto Adige e nel Trentino".

Al di là di queste indicazioni, che stanno a significare la nostra sensibilità per il territorio regionale, vogliamo aggiungere di condividere le valutazioni che sono contenute nel Voto che il Consiglio è chiamato ad approvare.

Vogliamo aggiungere che questa legge, estremamente avanzata e civile, è in tutti i modi osteggiata come recentemente, attraverso ispezioni, cui ha già accennato il collega a Beccara, tendendo a fiscalizzare ed a creare più controlli, che accertamenti o fiaccamenti di eventuali volontà di obiezione.

Le pastoie, i ritardi, le certezze in cui questi giovani obiettori si trovano a vivere questa loro vicenda di servizio civile,

fanno sì che molti, sia perchè il servizio civile raddoppia la ferma, sia perchè il servizio civile è incerto fino al momento dell'assegnazione, rinuncino pur essendo portati ad un intervento sociale di grande significato morale e umano, perchè l'incertezza impedisce loro di prospettarsi con serenità di fronte al futuro della loro vita.

Noi sappiamo come sia molto importante nell'età che va dai 20 ai 25 anni avere le certezze circa la disponibilità del proprio tempo negli anni che stanno a venire, perchè sono anni fondamentali, anni determinanti per la vita di una persona.

Noi diciamo anche di gradire questo Voto, di gradire il servizio civile per coloro che obiettano, perchè riteniamo che in questo modo i giovani possano accostarsi ad un tipo di intervento nel sociale, possibilmente il sociale di esperienza quotidiana, proprio quello del loro ambiente, dell'Alto Adige o del Trentino, nel nostro caso, che può lasciare frutti e conseguenze positive anche per il futuro. Spesso questi giovani, che in genere hanno già una predisposizione ad un colloquio, ad un intervento di volontariato nella società, entrano in associazioni in misura attiva con cui anche successivamente al servizio di obiezione, al servizio civile, mantengono contatti e si realizza così una forma di collaborazione volontaria, assolutamente indicata in una società come la nostra, che spesso dimentica gli interventi che si possono compiere nel sociale, non solo e non tanto a titolo professionale proprio, ma anche soprattutto a titolo di volontariato.

Quindi questo Voto, che ci auguriamo venga accolto da parte del Parlamento e del Governo, dovrebbe non solo essere esemplare per la nostra regione, ma dovrebbe promuovere un'ulteriore attenzione a questo servizio e dovrebbe indurre le autorità competenti e il Parlamento in particolare ad eliminare alcuni degli inconvenienti, che oggi rappresentano delle vere pastoie, perchè le adesioni al servizio civile siano anche più vaste. E cioè, per esempio, la riduzione di questo servizio, la certezza che una volta che il giovane ha individuato l'associazione appropriata in cui svolgere il servizio civile verrà assegnato a quella associazione, nè mai deve accadere, questo sia chiaro e viene detto a chiare lettere, che questo servizio civile si trasformi in una burletta o in una occasione per non rendere nè il servizio militare, nè il servizio civile, guai se accadesse questo, ne perderebbe di credibilità la posizione di coscienza che assumono i giovani, ma perderebbero di credibilità anche queste associazioni se si prestassero a giochetti per scantonare rispetto i doveri propri di ogni cittadino.

Se poi pensiamo, e credo di non fare mistero per nessuno, che spesso il servizio militare dopo i primi tre mesi di CAR si trasforma in un servizio praticamente di scarso significato e civile e militare, allora noi dobbiamo dire che quando il servizio civile viene effettuato con pienezza e con continuità ed ha le caratteristiche che vengono evidenziate anche nel Voto, caratteristiche di partecipazione, di sostegno e di assistenza, detto servizio assume una valenza di contributo gratuito al paese, nelle persone o nelle strutture che ne hanno bisogno, di grande significato morale e civile.

Quindi sosteniamo questo Voto, ci fa piacere che chi l'ha presentato abbia accolto i nostri emendamenti per dare un respiro anche più vasto al Voto stesso, e ci auguriamo che venga accolto nelle sedi competenti.

PRESIDENTE: Cons. Boesso.

BOESSO: Signor Presidente, egregi colleghi, noi repubblicani siamo sulla posizione che ha espresso poco fa il capogruppo della D.C. Siamo sensibili anche al punto 3 di questo Voto, circa l'attenta assegnazione di questi giovani nell'ambito regionale, attualmente i giovani in servizio sono 50, ma l'esigenza e le attese sono superiori al numero a disposizione.

Personalmente, con le mie modeste forze, mi sono interessato per singoli casi, perchè effettivamente certi giovani della nostra regione vengano inseriti in questi istituti convenzionati, che sono adesso a Macerata, Verona, Padova, ma sono più utili per il bilinguismo dalle nostri parti.

Noi repubblicani votiamo con piacere questo Voto e faremmo anche in sede politica extra Consiglio le nostre dovute pressioni, affinchè questo Voto venga accolto e non faccia la fine di quello che concerneva gli uffici delle imposte dirette di Brunico, dato che il ministero, retto da un repubblicano, e mi sembra abbia fatto a tal proposito orecchie da mercante, non accogliendo le richieste della Giunta, ripetute anche da me e dalla signora Gebert.

Mi auguro che l'altro ministro, Spadolini in questo caso, dimostri maggiore sensibilità a questo Voto.

PRESIDENTE: Cons. Mitolo.

MITOLO: Signor Presidente, brevissimamente, come partito noi siamo

contrari e siamo sempre stati contrari all'obiezione di coscienza, che spesso si traduce in manifestazioni che servono soltanto a certi furbastri per evitare o il servizio militare o attività molto più serie, ma questo non ci induce a ritenere che non vi siano anche altre persone che viceversa si pongono in condizione di sviluppare un certo tipo di attività di carattere sociale.

Ci rendiamo conto delle difficoltà che sussistono, soltanto non posso non cogliere questa occasione per dissentire da qualche frase, piuttosto superficiale, secondo me, espressa dal collega Ferretti, quando dice che il servizio militare dopo tre mesi di CAR si traduce spesso in un servizio che non serve a niente e via di seguito.

(Interruzione)

MITOLO: Hai detto una frase simile in questo senso e hai voluto in qualche modo appesantire la tua dichiarazione, facendo delle affermazioni che a mio giudizio non possono essere accettate. Soprattutto quando ci si dimentica, da parte di esponenti della maggioranza, che il servizio militare è in difficoltà, tutta la posizione delle forze armate e dei servizi ad essa connessa, è in difficoltà, perchè da troppi anni si negano i mezzi per poter sviluppare seriamente l'efficienza delle forze armate e con esse l'attività che porta ad educare i giovani attraverso il servizio militare.

Si può essere di posizioni contrapposte, io capisco la sinistra, l'estrema sinistra, il movimento per l'altro Sudtirolo, come posso capire certi elementi del gruppo di lingua tedesca, per motivi ben precisi gli uni agli altri, ma non posso capire chi dovrebbe avere ben altra posizione.

Questo Voto, secondo me, pur ispirato da ottime finalità, sicuramente farà la fine di tutti i voti in precedenza votati sia dal Consiglio regionale che dal Consiglio provinciale. Purtroppo finiscono in un cassetto a Roma e si insabbia tutto fino alla fine della legislatura, per tornare probabilmente a discuterne nella prossima legislatura, tanto non si risolve niente.

Noi quindi voteremo contro questo documento.

PRESIDENTE: Cons. Sembenotti.

SEMBENOTTI: Grazie signor Presidente. Solo per dichiarare il mio voto favorevole. Aggiungo però che in linea generale non gradisco le



obiezioni, nè militari, nè fiscali, le incontro con una certa diffidenza, potendo esse essere delle semplici posizioni di comodo.

Nel caso specifico, vale soprattutto il rispetto che dobbiamo alla libertà di scelta dell'individuo per cui dobbiamo essere favorevoli a questa linea, peraltro già radicata nelle leggi, e questo Voto ne chiede l'applicazione integrale, sincera, senza storture.

Sono favorevole a questo Voto, auspicando che le obiezioni al servizio militare siano sincere. Grazie.

PRESIDENTE: Altri? Nessuno.

Comunico che è stato presentato un emendamento dai cons. Frasnelli, Degaudenz e Bacca al Voto n. 34 e recita: al secondo comma, alle parole "in Alto Adige" si aggiungono le parole "e nel Trentino"; le cifre "circa 50 e circa 30" sono sostituite da "circa 100, circa 50"; il terzo comma è cancellato; al punto quattro della parte deliberante dopo le parole "in Alto Adige" si aggiunge "e nel Trentino".

Chiedo scusa ai colleghi se non è stata fatta la trascrizione a macchina, ma non abbiamo avuto il tempo.

La parola al cons. Frasnelli per la replica.

FRASNELLI: Ganz kurz: Da dieser Begehrensantrag in unserer Fraktion ausgearbeitet worden ist, konnten wir und wollten wir uns zunächst auf Südtirol beschränken und nicht eigenmächtig den Begehrensantrag auch auf das Trentino ausdehnen. Sehr gerne haben wir aber die Empfehlung oder das Ansuchen von Kollegen der DC entgegengenommen, geeigneterweise den Begehrensantrag so abzuändern, daß auch das Trentino mit eingeschlossen ist. Dies zum einen.

Zum anderen: Ja, Zivildienst ist ein Recht des Staatsbürgers. Dieses Recht muß garantiert werden. Sicherlich muß auch in ausreichendem Maße Mißbrauch vorgebeugt werden; auf der anderen Seite sehen auch wir mit Sorge bestimmte Entwicklungen, die auf eine indirekte, um nicht zu sagen direkte Einschüchterung von jungen Leuten hinauslaufen könnten, wenn diese Tendenz fortsetzt, wie wir sie auch jetzt feststellen. Machen wir uns nichts vor: Diese jungen Leute arbeiten teilweise auch an einer "inneren Front" in unserer Gesellschaft, etwa wenn ich an den Einsatz bei den Drogenabhängigen und anderes mehr denke.

Wir stellen also als SVP-Fraktion mit Genugtuung den breiten Konsens fest. Nur, Kollege Langer, eines muß schon ganz klar gesagt sein, daß wir uns nicht etwa, so wie Sie es versucht haben, vor einen

speziellen ideologischen Karren spannen lassen. Zivildienst ist für uns ein Recht des Staatsbürgers im Rahmen einer Gesamtverpflichtung des Staatsbürgers, etwa den Wehrdienst oder einen Zivildienst abzuleisten. Es steht also die Pflicht des Staatsbürgers auch für uns im Vordergrund. Ich habe ja versucht, die ideologische Diskussion zu vermeiden, denken Sie an meine ersten Sätze, weil dann bestimmte Dinge uns zu einem ideologischen Hin und Her veranlassen würden. Wir haben vielmehr gemeint, den Begehrensantrag speziell in Richtung auf das Beseitigen von Problemen und Mißständen auszurichten. Da nun aber Sie wiederum die ideologische Diskussion aufgewärmt haben, so müssen auch wir Ihnen entgegenhalten. Freiheit ist keine Selbstverständlichkeit, Freiheit fällt uns nicht etwa in den Schoß. Wir haben die Verpflichtung, die Freiheit zu garantieren - die souveränen Staaten haben diese Grundsatzverpflichtung selbstverständlich -, und auch Zivildienst, werte Kolleginnen und Kollegen, wird meistens auch nur in jenen Ländern ermöglicht, wo wir freiheitliche Rechtsordnungen haben und nicht anderswo.

Dies sei ganz kurz zur Replik aus unserer Sicht hier in aller Klarheit festgestellt. Danke, Herr Präsident!

(Sarò breve: poichè il contenuto di questo Voto è stato elaborato all'interno del nostro gruppo, abbiamo potuto e voluto limitarci in un primo momento soltanto alla provincia di Bolzano senza estendere arbitrariamente il discorso anche a quella di Trento. Perciò accettiamo ben volentieri il suggerimento e la richiesta dei colleghi della DC di aggiungere un opportuno emendamento e comprendere così anche la provincia di Trento. Questo è il primo punto.

Il secondo: sì, il servizio civile è un diritto del cittadino. Un diritto che va garantito. E' ovvio che occorre anche prevenire adeguatamente ogni forma di abuso; ma d'altra parte assistiamo oggi a preoccupanti sviluppi che potrebbero tradursi in un effetto di indiretta - per non dire diretta - intimidazione sui giovani se le cose continuano ad andare così come stanno andando adesso. Non lasciamoci ingannare: questi giovani operano anch'essi molto spesso su una sorta di "fronte interno" della nostra società, sto pensando al lavoro con i tossicodipendenti e ad altri ambiti di questo genere.

Il gruppo della SVP prende atto con piacere dell'ampio consenso che si è raccolto attorno a questo Voto. Solo, collega Langer, c'è una cosa che va detta molto chiaramente, ed è che noi non ci lasceremo mai legare a nessun carro ideologico come Lei ha tentato di

fare. Consideriamo la scelta del servizio civile un diritto riconosciuto al cittadino nell'ambito di un suo obbligo generale a prestare un servizio, militare o civile che sia. Anche per noi rimane in primo piano, quindi, il dovere del cittadino. Ho cercato di evitare una discussione di natura ideologica - pensi alle prime cose che ho detto - perchè certe cose finirebbero col coinvolgerci in una sorta di tira e molla ideologico. Abbiamo voluto invece orientare questo Voto in special modo verso l'eliminazione di difficoltà e situazioni problematiche. Ma poichè Lei ha toccato un'altra volta il tasto dell'ideologia, anche noi siamo costretti a controbattere. La libertà non è qualcosa di scontato, qualcosa che ci piove addosso dall'alto. Noi abbiamo l'obbligo di garantire la libertà - ovviamente tutti gli stati sovrani hanno questo obbligo fondamentale - e anche il servizio civile, egregi colleghi e colleghe, è possibile solo in quelle nazioni in cui vige un ordinamento giuridico liberale e non altrove.

Questo è quanto intendevo brevemente esprimere nella mia replica per puntualizzare la nostra posizione. Grazie, signor Presidente!)

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire in dichiarazione di voto? Nessuno.

Pongo in votazione il Voto n. 34. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano, contrari? Astenuti? Con 2 voti contrari e nessun astenuto il Voto n. 34 è approvato.

Passiamo ora al punto n. 10 dell'ordine del giorno: Disegno di legge n. 51: "Aumento dello stanziamento di spesa per l'organizzazione dei corsi abilitanti alle funzioni di segretario comunale", presentato dalla Giunta regionale.

Prego l'assessore a Beccara di leggere la relazione al disegno di legge.

a BECCARA: Nel titolo II della legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11, il legislatore regionale aveva previsto che le Giunte provinciali su delega della Regione provvedessero ad organizzare ed espletare dei corsi di preparazione alle funzioni di segretario comunale al fine di dotare le Amministrazioni comunali di un vertice burocratico competente e preparato ad assolvere nel migliore dei modi i diversi compiti che leggi statali, regionali e provinciali coi loro relativi regolamenti pongono in capo ai Comuni. Per tali corsi veniva stanziata annualmente la somma di lire 50 milioni.

Tale importo a partire dall'esercizio 1978 fu elevato a lire 80 milioni.

In relazione al tempo trascorso dall'ultimo aggiornamento dello stanziamento, appare evidente come la presente proposta di legge tenda ad adeguare l'importo disponibile in bilancio ai maggiori oneri di spesa che gli organizzatori dei corsi sono chiamati a sostenere.

I corsi di preparazione sino ad ora svolti hanno dato un esito più che positivo, anche se non tutti i partecipanti ai corsi hanno poi intrapreso la carriera di segretario comunale: la loro preparazione è stata comunque posta a profitto nel momento della loro assunzione presso altri Enti pubblici (Provincia, Comprensori, Unità sanitarie locali, Casse rurali, Consiglio provinciale).

L'articolo unico di cui si compone il presente disegno di legge prevede un aumento dello stanziamento di lire 30 milioni, che ammonterà così a complessive lire 110 milioni.

La Giunta confida che il Consiglio regionale in considerazione della validità della iniziativa, approvi la presente proposta di legge.

**PRESIDENTE:** Non c'è la relazione della Commissione legislativa perchè è stato espresso dalla stessa voto unanime a questo disegno di legge.

Siccome si tratta di articolo unico si apre subito la discussione generale.

Chi vuole prendere la parola? Nessuno.

Allora provvedo a leggere l'articolo unico.

#### Articolo Unico

L'onere per l'organizzazione dei corsi di cui all'art. 43 del D.P.G.R. 10 maggio 1983, n. 3/L, testo unico delle leggi regionali concernenti disposizioni generali sullo stato giuridico e sul trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali della Regione, già previsto in annue lire 80 milioni, è elevato a lire 110 milioni, in ragione d'anno.

Al maggior onere di spesa di lire 30 milioni per l'esercizio finanziario in corso si fa fronte mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al cap. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio 1986.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla

osservare come legge della Regione.

A questo articolo unico è stato presentato un emendamento, da parte della Giunta, sostitutivo del secondo comma: il comma due dell'articolo unico è sostituito dal seguente:

"Al maggior onere di spesa di lire 30 milioni per ciascuno degli esercizi finanziari 1986, 1987, si farà fronte mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al cap. 670 degli stati di previsione della spesa per gli esercizi 1986 e rispettivamente 1987".

#### Einziger Artikel

1. Die Ausgabe für die Veranstaltung der Lehrgänge nach dem Art. 43 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L, Einheitstext der Regionalgesetze betreffend allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre der Region, die in Höhe von 80 Millionen Lire jährlich vorgesehen war, wird auf 110 Millionen Lire jährlich erhöht.
2. Die Mehrausgabe in Höhe von 30 Millionen Lire wird für die laufende Finanzgebarung durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für die Finanzgebarung 1986 eingetragenen Sonderfonds gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Zu diesem einzigen Artikel ist vom Regionalassessor a Beccara, also vom Regionalausschuß folgender Änderungsantrag eingebracht worden. Es handelt sich dabei um einen Ersatzantrag.

Der Artikel 2 des einzigen Artikels wird durch den nachstehenden ersetzt:

"2. Die Mehrausgabe in Höhe von 30 Millionen Lire wird für jede der Finanzgebarungen 1986 und 1987 durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für die Finanzgebarung 1986, bzw. 1987 eingetragenen Sonderfonds gedeckt."

PRESIDENTE: Chi chiede la parola? Nessuno.

Votiamo prima l'emendamento. E' approvato con 3 astensioni.

Prego distribuire le schede per la votazione.

(Segue votazione a scrutinio segreto)

(Präsident Achmüller übernimmt den Vorsitz)

(Assume la Presidenza il Presidente Achmüller)

PRASIDENT: ruft die Namen auf - appello nominale

PRASIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende	40
erforderliche Mehrheit	21
Ja-Stimmen	35
weiße Stimmzettel	5

Damit ist dieses Regionalgesetz genehmigt.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

Votanti	40
maggioranza richiesta	21
schede a favore	35
schede bianche	5

La legge regionale è approvata.

PRASIDENT: Wir kämen dann zu Punkt 11): Gesetzentwurf Nr. 10: "Initiativen zur Unterstützung der Region in ihren Aufgaben beim Prozess der Einigung Europas", eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Tomazzoni, Micheli, Ricci und Sfondrini.

Die Einbringer sind nicht hier. Infolgedessen kann es nicht genehmigt werden bzw. behandelt werden.

PRESIDENTE: Passiamo ora al punto 11): Disegno di legge n. 10: "Iniziativa di sostegno al ruolo della Regione nel processo di unificazione europea", presentato dai consiglieri regionali Tomazzoni,

Micheli, Ricci e Sfonfrini.

I firmatari non sono presenti, pertanto non possiamo procedere nè alla trattazione nè all'approvazione del disegno di legge.

PRASIDENT: Wir kommen dann zum Punkt Nr. 12): Beschluß Nr. 23: "Genehmigung der Haushaltsrechnung 1985 des Regionalrats".

Ich verlese den Bericht:

PRESIDENTE: Veniamo dunque al punto 12): Delibera n. 23: "Approvazione del rendiconto generale del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1985".

Dò lettura della relazione:

#### B E R I C H T

Sehr geehrte Regionalratsabgeordnete,  
mit diesem Beschlußfassungsvorschlag, der vom Präsidium des Regionalrats in der Sitzung vom 25. September 1986 beraten worden ist, erlaube ich mir, Ihnen die Haushaltsrechnung mit den Ergebnissen der Finanzgebarung für das Finanzjahr 1985 zur Genehmigung vorzulegen. Der Reihenfolge nach werden die Daten über die Kompetenz-, Rückstände- und Kassagebarung wiedergegeben.

Mit der Genehmigung des Beschlußfassungsvorschlages Nr. 10 vom 13. Dezember 1984 durch den Regionalrat wurden auf Kompetenzrechnung die Einnahmen- und Ausgabenvoranschläge von 10.715.500.000 beziehungsweise von 11.135.700.000 festgelegt.

Der Ausgleich wurde durch Eintragung von 420.200.000 aus der teilweisen Verwendung des Finanzüberschusses erzielt.

Der mit demselben Beschlußfassungsvorschlag genehmigte Kassaushalt sah 10.780.500.000 Gesamteinnahmen und 11.265.700.000 Gesamtausgaben vor. Die Passivdifferenz von 485.200.000 wurde durch teilweise Verwendung des Kassabetrages gedeckt, der am Ende des Finanzjahres errechnet worden ist, das dem Jahr vorausgeht, auf das sich diese Daten beziehen.

Die Neufestsetzung der anfänglichen Voranschläge erfolgte durch die Erhöhung der Einnahmen und Ausgaben im Betrag von 2.450.000.000 sowohl in der Kompetenzgebarung als auch in der Kassagebarung, was vom Regionalrat mit Beschluß Nr. 14 in der Sitzung vom 4. Juli 1985 genehmigt wurde. Somit wurden die endgültigen Voranschläge auf

Kompetenzrechnung mit 13.165.500.000 bei den Einnahmen und mit 13.585.700.000 bei den Ausgaben festgelegt.

Der Kassavoranschlag wurde nach der Änderungsmaßnahme mit 13.230.500.000 bei den Einnahmen und mit 13.773.700.000 bei den Ausgaben festgesetzt. Dabei ist auch das Dekret des Präsidenten des Regionalrats Nr. 77 vom 12. März 1985 in Betracht zu ziehen, mit dem unter Neufestsetzung der Ausgabenrückstände die Ergänzung der Kassaansätze durch höhere Rückstände vorgesehen wurde. Diese haben sich bei Abschluß des Finanzjahres 1984 im Vergleich zu jenen Rückständen ergeben, welche bei Erstellung des Voranschlages 1985 errechnet wurden.

Am Ende des einschlägigen Finanzjahres ergab sich bei einem Vergleich der ermittelten Einnahmen und der bereitgestellten Ausgaben ein Überschuß von 516.741.959 in der Kompetenzgebarung. Bei Überprüfung der veranschlagten Angaben und der endgültigen Ermittlungen bei den Einnahmen ist ein Aktivsaldo von 447.061.974 zu verzeichnen, der durch die Mehreinnahmen in den verschiedenen Kapiteln und insbesondere durch Einnahmen erreicht wurde, die sich aus den Abzügen zu Lasten der amtierenden Regionalratsabgeordneten und aus den Zinsen auf Kassabeständen beim Schatzmeister ergeben.

Der gleiche Vergleich bei den Ausgaben weist eine Einsparung von 489.879.985 verteilt auf fast alle Kapitel des Haushalts auf.

Bei Errechnung der höheren Einnahmen und der geringeren Ausgaben und unter Berücksichtigung der vermutlichen Verwendung des Überschusses, der bei Erstellung des Voranschlages eingefügt worden ist, kann der Überschuß in der Kompetenzgebarung bestätigt werden, so wie oben aufgezeigt worden ist.

Dieser Aktivobetrag von 516.741.959 wirkt sich positiv auf die Neufestsetzung des Finanzüberschusses aus, der am Ende des Jahres 1985 errechnet worden ist und sich von 1.907.429.132 am 31.12.1984 auf 2.482.036.669 erhöht hat. Diese Erhöhung bezieht sich auch auf die Verbesserung der Einnahmerückstände, die mit 35.118.062 errechnet wurden und sich zum Großteil aus dem Posten über die Einnahmen von der Pensionskasse für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften (CPDEL) für den Pensionsvorschuß und aus den Ausgabenrückständen von 22.747.516 ergeben.

Auf den Finanzüberschuß wurde bei Vorlegung des Voranschlages 1986 zurückgegriffen, um den Ausgleich im Kompetenzhaushalt zu erreichen. Der erforderliche Betrag wurde mit 462.650.000 festgesetzt.

Die Kassagebarung verzeichnet Vereinnahmungen von insgesamt 13.576.680.036, davon 13.492.561.974 auf Kompetenzrechnung und



84.118.062 auf Rückständerrechnung sowie Zahlungen von insgesamt 13.226.322.499, davon 13.026.820.015 auf Kompetenzrechnung und 199.502.484 auf Rückständerrechnung. In der Folge wird der mit dem Schatzmeister abgestimmte Kassabestand neu festgesetzt, der von 2.080.679.132 am 1. Jänner 1985 auf 2.431.036.669 am Ende des einschlägigen Finanzjahres mit einer Erhöhung von 350.357.537 angestiegen ist.

Die noch darzulegen verbliebene Gebarung betrifft die Rückstände, für die sich am 1. Jänner 1985 bei den Einnahmerückständen 49.000.000 ergaben, welche sich am 31.12.1985 auf den Betrag von 120.000.000 mit einer Erhöhung von 71.000.000 beliefen. Diese Erhöhung bezieht sich auf das Guthaben, das die Verwaltung gegenüber den Vorsorgeinstituten für die an die Bediensteten gewährten und mit den geltenden Regionalgesetzen vorgesehenen Vergünstigungen hat (vorläufige Ruhestandsbezüge und Abfertigungsvorschuß auf Rechnung des Nationalinstitutes zur Betreuung der Angestellten von Lokalkörperschaften-INADEL).

Bei den Ausgaben ist eine Verminderung von 153.250.000 zu verzeichnen, indem der Betrag von 222.250.000 am 1.1.1985 auf 69.000.000 sank. Dieser niedrige Betrag der Ausgabenrückstände ist für Regionalrat normal. Die anomale Situation des mit dem einschlägigen Jahr verglichenen Jahres ist auf Schwierigkeiten verwaltungsmäßiger Art zurückzuführen, wie bereits im Begleitbericht zum Beschlußfassungsvorschlag der Jahreshaushaltsrechnung des Regionalrats für das Finanzjahr 1984 dargelegt worden ist.

Im letzten Teil der Aufstellung wird die allgemeine Vermögensrechnung dargelegt, die Ende 1985 eine Verbesserung von insgesamt 619.286.364 vorsieht. Diese stellt das Endergebnis der Kompetenzgebarung, die Verbesserung der Rückständegebarung, die Erhöhung des unverfügbaren Vermögens und die Verringerung bei den Wertpapieren infolge der Auslosung dar.

Mit der beiliegenden Aufstellung wird ein genaues Bild der Finanzlage und der Ergebnisse der Gebarungsvorgänge im Laufe des Jahres 1985 gegeben.

Im einzelnen werden die Einnahmen und die Ausgaben mit Bezug auf die einzelnen Haushaltskapitel aufgezeigt und die an den ursprünglichen Voranschlägen vorgenommenen Änderungen dargelegt. Diese erfolgten mit Änderungsbeschluß zum Haushalt oder mit Dekreten zu Entnahmen aus den Rücklagen.

Die Rechnungslegung ist in zwei Teile gegliedert:

- der erste Teil betrifft die Jahresrechnung des Haushalts;
- der zweite Teil die allgemeine Vermögensrechnung.

Der Haushaltsrechnung werden beigefügt:

- a) die Dekrete zur Ermächtigung von Entnahmen aus den Rücklagen;
- b) die allgemeine Aufstellung der Haushaltsgebarung (Einnahmen und Ausgaben);
- c) die Zusammenfassung des Wertpapierbestandes.

Mit diesen Erläuterungen erlaube ich mir im Namen des Präsidiums, die Haushaltsrechnung 1985 des Regionalrats zur Genehmigung vorzulegen.

#### JAHRESHAUSHALTSRECHNUNG 1985

Das Präsidium des Regionalrats hat in der Sitzung vom 25.09.1986, nach Einsichtnahme in die allgemeine Haushaltsrechnung 1985, nach Einsichtnahme in die Artikel 5 und 6 der Geschäftsordnung des Regionalrats, nach Einsichtnahme in die Geschäftsordnung über die Verwaltung und Rechnungslegung des Regionalrats, auf Vorschlag des Präsidenten des Regionalrats, einmütig mit rechtsgültig abgegebenen Stimmen

#### b e s c h l o s s e n :

Die allgemeine Haushaltsrechnung 1985 wird gemäß folgender Ergebnisse genehmigt:

TITEL I: Außersteuerliche Einnahmen	L. 13.609.961.974.=
TITEL II: Veräußerung und Tilgung von Vermögenswerten und Kreditrückzahlung	" <u>2.600.000.=</u>
<b>GESAMTBETRAG DER EINNAHMEN</b>	<b>L. <u>13.612.561.974.=</u></b>
TITEL I Laufende Ausgaben	L. <u>13.095.820.015.=</u>

#### ZUSAMMENFASSUNG

GESAMTBETRAG DER EINNAHMEN	L. 13.612.561.974.=
GESAMTBETRAG DER AUSGABEN	" <u>13.095.820.015.=</u>
ÜBERSCHUSS DER KOMPETENZGEBARUNG	L. <u>516.741.959.=</u>

Der Finanzüberschuß der Kompetenzgebarung am Ende des Finanzjahres 1985 wird gemäß nachstehender Angaben im Betrag von L. 2.482.036.669.= festgestellt:

Finanzüberschuß am 1. Jänner 1985	L. + 1.907.429.132.=
Überschuß der Kompetenzgebarung	" + 516.741.959.=
Erhöhung der Einnahmerückstände	" + 35.118.062.=
Verbesserung der Ausgabenrückstände	" + <u>22.747.516.=</u>

FINANZÜBERSCHUSS AM 31. DEZEMBER 1985 L. + 2.482.036.669.=

FINANZÜBERSCHUSS

- Finanzüberschuß am 1. Jänner 1985	L. + 1.907.429.132.=
- Haushaltseinnahmen im Finanzjahr 1985	" + <u>13.612.561.974.=</u>
	L. + 15.519.991.106.=
- Haushaltsausgaben im Finanzjahr 1985	" - <u>13.095.820.015.=</u>
	L. + 2.424.171.091.=
- Erhöhung der Einnahmerückstände	" + 35.118.062.=
- Verbesserung der Ausgabenrückstände	" + <u>22.747.516.=</u>

FINANZÜBERSCHUSS AM 31. DEZEMBER 1985 L. + 2.482.036.669.=

DER REGIONALRAT

hat in der Sitzung vom 20.11.1986;  
nach Einsichtnahme in den Artikel 5 seiner Geschäftsordnung,  
nach Einsichtnahme in die am 24. Juli 1958 genehmigte Geschäftsordnung  
über die Verwaltung und Rechnungslegung,  
nach Einsichtnahme in die vom Präsidium am 25.09.1986 genehmigte  
allgemeine Jahreshaushaltsrechnung 1985,  
gemäß Art. 6 der Geschäftsordnung des Regionalrats,  
nach Einsichtnahme in die zusammenfassenden Aufstellungen mit den  
Darlegungen der Jahresrechnung sowohl betreffend den Haushalt als auch  
die Vermögensrechnung,  
nach Einsichtnahme in die Kassabuchungen über die im Rahmen des  
vorgenannten Haushalts getätigten Einnahmen und Ausgaben,  
nach Einsichtnahme in den Beschluß Nr. 10 vom 13. Dezember 1984, mit dem  
der Haushaltsvoranschlag 1985 des Regionalrats genehmigt wurde,

nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalrats Nr. 14 vom 4. Juli 1985, der Änderung am Haushalt des Regionalrats für das Finanzjahr 1985 enthält,

nach Einsichtnahme in das Dekret des Regionalratspräsidenten Nr. 119 vom 4. Oktober 1985, betreffend Entnahmen aus dem Rücklagefonds,

nach Einsichtnahme in das Dekret des Regionalratspräsidenten Nr. 77 vom 12. März 1985, über die Festsetzung der Ausgabenrückstände 1984 und die Ergänzung der Kassaansätze;

mit rechtsgültig abgegebenen Stimmen

b e s c h l o s s e n :

Art. 1

Das beiliegende Dekret, mittels welchem Entnahmen aus dem Rücklagenfonds des Kapitels 65 des Ausgabenvoranschlags für neue Mehrausgaben für das Finanzjahr 1985 getätigt worden sind, wird bestätigt, und die Zuweisung auf die in dem genannten Dekret angegebenen Ausgabenkapitel wurde angeordnet.

KOMPETENZEINNAHMEN UND -AUSGABEN DES FINANZJAHRES 1985

Art.2

Die für die Zuständigkeit des Finanzjahres 1985 ermittelten Einnahmen werden gemäß nachstehender Haushaltsergebnisse wie folgt

festgesetzt:	L.	13.612.561.974.=
hiervon vereinnahmt	L.	<u>13.492.561.974.=</u>
noch zu vereinnahmen	L.	<u>120.000.000.=</u>

Art. 3

Die für die Zuständigkeit des Finanzjahres 1985 ermittelten Ausgaben werden gemäß nachstehender Haushaltsergebnisse wie folgt

festgesetzt:	L.	13.095.820.015.=
hiervon bezahlt	L.	<u>13.026.820.015.=</u>

noch zu zahlen L. 69.000.000.=

Art. 4

Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenz-Einnahmen und -Ausgaben des Finanzjahres 1985 wird somit wie folgt festgelegt:

Außersteuerliche Einnahmen	L. + 13.609.961.974.=
Laufende Ausgaben	<u>L. - 13.095.820.015.=</u>
 DIFFERENZ	 <u>L. + 514.141.959.=</u>
 GESAMTEINNAHMEN	 L. + 13.612.561.974.=
GESAMTAUSGABEN	<u>L. - 13.095.820.015.=</u>
 ENDÜBERSCHUSS DER KOMPETENZGEBARUNG	 <u>L. + 516.741.959.=</u>

EINNAHMEN- UND AUSGABENRÜCKSTÄNDE BEI ABSCHLUSS DES FINANZJAHRES 1985

Art. 5

Die Einnahmerückstände bei Abschluß des Finanzjahres 1985 werden, wie aus dem Haushaltsrechnungsabschluß hervorgeht, in folgenden Beträgen festgelegt:

- Einzuheben verbliebene Summen auf die Einnahmen, die für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres 1985 festgestellt wurden (Art. 2)	L. 120.000.000.=
- Einzuheben verbliebene Summen auf die Rückstände der vorhergehenden Finanzjahre	<u>L. ---</u>
 EINNAHMENRÜCKSTÄNDE AM 31. DEZEMBER 1985	 <u>L. 120.000.000.=</u>

Art. 6

Die Ausgabenrückstände bei Abschluß des Finanzjahres 1985 werden, wie aus dem Haushaltsrechnungsabschluß hervorgeht, in folgenden Beträgen festgelegt:

- Auszuzahlen verbliebene Summen auf die Ausgaben, die für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres 1985 ermittelt wurden

(Art. 3)	L.	69.000.000.=
- Auszuzahlen verbliebene Summen auf die Rückstände der vorhergehenden Finanzjahre	L.	<u>---</u>
AUSGABENRÜCKSTÄNDE AM 31. DEZEMBER 1985	L.	<u>69.000.000.=</u>

Art. 7

Wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht, wurde der Überschuß am Ende des Finanzjahres 1985 in Höhe von L. 2.482.036.669.= ermittelt:

AKTIVA

- Überschuß am 1. Januar 1985	L.	1.907.429.132.=
- Einnahmen im Finanzjahr 1985	"	13.612.561.974.=
- Erhöhung der Einnahmenrückstände aus dem Finanzjahr 1984 und den vorhergehenden Finanzjahren:		

ermittelt:

am 1.01.1985	L.	49.000.000.=	
am 31.12.1985	L.	<u>84.118.062.=</u>	
	L.		35.118.062.=

- Herabsetzung der Ausgabenrückstände aus dem Finanzjahr 1984 und den vorhergehenden Finanzjahren:		
--	--	--

ermittelt:

am 1.01.1985	L.	222.250.000.=	
am 31.12.1985	L.	<u>199.502.484.=</u>	
	"		<u>22.747.516.=</u>
	L.		<u>15.577.856.684.=</u>

PASSIVA

- Ausgaben im Finanzjahr 1985	L.	13.095.820.015.=
- Finanzüberschuß bei Abschluß des Finanzjahres 1985	"	<u>2.482.036.669.=</u>
	L.	<u>15.577.856.684.=</u>

R E L A Z I O N E

Signori consiglieri,

la presente delibera già esaminata dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale nella seduta del 25 settembre 1986, sottopone alla Vostra approvazione il rendiconto generale per l'esercizio finanziario 1985, evidenziando i risultati della gestione finanziaria. Nell'ordine vengono esaminati i dati relativi alla gestione di competenza, residui e cassa.

Con l'approvazione da parte del Consiglio regionale della delibera n. 10 del 13 dicembre 1984, furono stabilite in conto competenza le previsioni dell'entrata e della spesa rispettivamente in 10.715.500.000 e 11.135.700.000.

Il pareggio veniva raggiunto con l'iscrizione di 420.200.000 quale parziale utilizzo dell'avanzo finanziario.

Il bilancio di cassa, approvato con la stessa delibera, fissava in 10.780.500.000 l'entrata complessiva e 11.265.700.000 la spesa complessiva. La differenza passiva di 485.200.000 veniva coperta con un parziale utilizzo del fondo cassa conteggiato al termine dell'esercizio precedente a quello al quale i dati si riferiscono.

L'assestamento delle previsioni iniziali veniva contabilizzato con l'approvazione da parte del Consiglio regionale della delibera n. 14 nella seduta del 4 luglio 1985, che aumentava l'entrata e la spesa di 2.450.000.000 sia nella gestione di competenza che in quella di cassa. Pertanto le previsioni finali in conto competenza venivano stabilite in 13.165.500.000 per l'entrata ed in 13.585.700.000 per la spesa.

La previsione di cassa dopo il provvedimento di variazione veniva modificata e fissata rispettivamente in 13.230.500.000 per l'entrata e in 13.773.700.000. per la spesa, tenuto anche conto del Decreto del Presidente Consiglio regionale n. 77 del 12 marzo 1985, che rideterminando i residui passivi prevedeva l'integrazione degli stanziamenti di cassa per maggiori residui risultanti alla chiusura dell'esercizio finanziario 1984 rispetto a quelli conteggiati in sede di preventivo 1985.

Al termine dell'esercizio in questione il confronto fra le entrate accertate e le spese impegnate evidenzia un avanzo nella gestione di competenza pari a 516.741.959. L'esame dei dati previsionali e gli accertamenti finali in entrata registrano un saldo attivo di 447.061.974, raggiunti per maggiori entrate nei vari capitoli ed in

particolare per introiti derivanti da trattenute a carico dei consiglieri regionali in carica e da interessi su giacenze presso il Tesoriere.

Lo stesso confronto nel settore della spesa evidenzia una economia di 489.879.985 frazionata in quasi tutti i capitoli di bilancio.

Assommando le maggiori entrate e le minori spese e tenuto conto del presunto utilizzo dell'avanzo inserito in sede di previsione, si dà conferma dell'avanzo nella gestione di competenza così come sopra riportato.

Tale attivo di 516.741.959 influisce positivamente sulla rideterminazione dell'avanzo finanziario conteggiato al termine dell'anno 1985, che passa da 1.907.429.132 al 31.12.1984 a 2.482.036.669. A tale incremento fa riferimento anche il miglioramento nei residui attivi conteggiato in 35.118.062 per lo più realizzato nella voce riferita agli introiti dalla CPDEL per anticipo del trattamento di quiescenza e quello nei residui passivi di 22.747.516.

All'avanzo finanziario si è attinto in sede di presentazione del preventivo 1986 per raggiungere il pareggio nel bilancio di competenza. L'utilizzo richiesto è fissato in 462.650.000.

La gestione di cassa pone in confronto delle riscossioni per complessivi 13.576.680.036 di cui 13.492.561.974 in conto competenza e 84.118.062 in conto residui e dei pagamenti per complessivi 13.226.322.499 di cui 13.026.820.015 in conto competenza e 199.502.484 in conto residui. Di conseguenza viene rideterminata la giacenza di cassa, concordata con il Tesoriere, che da 2.080.679.132 al 1° gennaio 1985 passa a 2.431.036.669 al termine dell'esercizio considerato con un incremento di 350.357.537.

La gestione che rimane da analizzare è quella dei residui che, per gli attivi fissati al 1° gennaio 1985 in 49.000.000 si assesta al 31.12.1985 sull'ammontare di 120.000.000 con un incremento di 71.000.000 riferito al credito che questa Amministrazione mantiene nei confronti degli Istituti previdenziali per benefici concessi al personale dipendente e previsti da leggi regionali in vigore (trattamento provvisorio di quiescenza ed anticipo indennità premio di servizio per conto INADEL).

L'andamento dei passivi registra una flessione di 153.250.000 passando da 222.250.000 all'1.1.1985 a 69.000.000. Il contenimento dei residui passivi rappresenta la normalità per questo Consiglio; la situazione anomala dell'anno posto a confronto con quello in questione



era dettata da difficoltà di ordine amministrativo, come già chiarito nella relazione che accompagnava la delibera del rendiconto generale del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1984.

Nell'ultima parte dell'elaborato viene presentato il conto generale del patrimonio che al termine del 1985 fissa un miglioramento complessivo di 619.286.364. Esso rappresenta il risultato finale della gestione di competenza, il miglioramento nella gestione dei residui, l'aumento nel patrimonio indisponibile ed il peggioramento nei titoli a seguito di estrazione.

Con i prospetti allegati, si dà un quadro esatto della situazione finanziaria e dei risultati delle operazioni di gestione effettuati nel corso del 1985.

Sono documentate analiticamente le entrate e le spese con riferimento ai singoli capitoli di bilancio e sono dimostrate le variazioni apportate alle previsioni iniziali, con delibere di variazioni al bilancio o con decreti di prelievo dal fondo di riserva.

Il documento contabile si divide in due parti:

- la prima riguarda il conto consuntivo del bilancio,
- la seconda il conto generale del patrimonio.

In allegato al rendiconto figurano:

- a) il decreto di prelievo dal fondo di riserva;
- b) il quadro generale della gestione di bilancio (Entrata e Spesa);
- c) il prospetto riepilogativo dei valori mobiliari.

Con tali delucidazioni mi prego sottoporre alla Vostra approvazione, a nome dell'Ufficio di Presidenza, il rendiconto del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1985.

#### RENDICONTO 1985

L'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, nella seduta del 25.09.1986;

Visto il rendiconto generale per l'esercizio finanziario 1985;

Visti gli articoli 5 e 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale;

Visto il Regolamento interno di amministrazione e contabilità del Consiglio regionale;

Su proposta del Presidente del Consiglio regionale;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

- di approvare il rendiconto generale per l'esercizio finanziario 1985 nelle seguenti risultanze:

TITOLO I° Entrate extratributarie	L. 13.609.961.974.=
TITOLO II° Alienazione ed ammortamento dei beni patrimoniali e rimborso di crediti	" <u>2.600.000.=</u>

TOTALE DELLE ENTRATE L. 13.612.561.974.=

TITOLO I° Spese correnti	<u>L. 13.095.820.015.=</u>
--------------------------	----------------------------

RIEPILOGO:

TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE	L. 13.612.561.974.=
TOTALE COMPLESSIVO SPESE	" <u>13.095.820.015.=</u>

AVANZO DELLA COMPETENZA	<u>L. 516.741.959.=</u>
-------------------------	-------------------------

- di accertare nella somma di L. 2.482.036.669.= l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 1985 come risulta dai seguenti dati:

Avanzo finanziario al 1° gennaio 1985	L. + 1.907.429.132.=
Avanzo nella gestione di competenza	" + 516.741.959.=
Aumento residui attivi	" + 35.118.062.=
Miglioramenti nei residui passivi	" + <u>22.747.516.=</u>

AVANZO FINANZIARIO AL 31 DICEMBRE 1985	<u>L. + 2.482.036.669.=</u>
--	-----------------------------

AVANZO FINANZIARIO

- Avanzo finanziario al 1° gennaio 1985	L. + 1.907.429.132.=
- Entrate esercizio 1985	" + <u>13.612.561.974.=</u>
	L. + 15.519.991.106.=
- Spese esercizio 1985	" - <u>13.095.820.015.=</u>
	L. + 2.424.171.091.=
- Aumento residui attivi	" + 35.118.062.=
- Miglioramento nei residui passivi	" + <u>22.747.516.=</u>

AVANZO FINANZIARIO AL 31 DICEMBRE 1985

L. + 2.482.036.669.-

IL CONSIGLIO REGIONALE

Nella seduta del 20 novembre 1986;

Visto l'art. 5 del proprio Regolamento interno;

Visto il Regolamento interno di amministrazione e contabilità, approvato il 24 luglio 1958;

Visto il rendiconto generale per l'esercizio finanziario 1985, approvato dall'Ufficio di Presidenza il giorno 25 settembre 1986;

A termini dell'art. 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale;

Visti i prospetti riassuntivi con le dimostrazioni del rendiconto stesso, sia per la parte inerente al bilancio che per quella inerente al patrimonio;

Vista la contabilità di cassa riguardante le operazioni di entrata e di uscita effettuate per conto del bilancio dell'esercizio suddetto;

Vista la deliberazione n. 10 del 13 dicembre 1984, la quale approvava il bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1985;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 14 del 4 luglio 1985, recante variazioni al bilancio del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 1985;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio regionale n. 119 dd. 4 ottobre 1985, riguardante prelievi dal fondo di riserva;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio regionale n. 77 dd. 12 marzo 1985, relativo alla determinazione dei residui passivi 1984 e alla integrazione degli stanziamenti di cassa;

Ad di voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

Art. 1

E' convalidato il decreto allegato con il quale é stato effettuato prelevamento dal fondo di riserva per nuove e maggiori spese, iscritto al capitolo n. 65 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1985 e ne é stata disposta l'assegnazione ai

capitoli di spesa indicati nel decreto suddetto.

ENTRATE E SPESE DI COMPETENZA DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 1985

Art. 2

Le entrate accertate nell'esercizio finanziario 1985 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono stabilite, quali risultano dal conto consuntivo del bilancio,

in	L.	13.612.561.974.=
delle quali furono riscosse	L.	<u>13.492.561.974.=</u>
e rimasero da riscuotere	L.	<u>120.000.000.=</u>

Art. 3

Le spese dell'esercizio finanziario 1985 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono stabilite, quali risultano dal conto consuntivo del bilancio,

in	L.	13.095.820.015.=
delle quali furono pagate	L.	<u>13.026.820.015.=</u>
e rimasero da pagare	L.	<u>69.000.000.=</u>

Art. 4

Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 1985 rimane così stabilito:

Entrate extratributarie	L. +	13.609.961.974.=
Spese correnti	L. -	<u>13.095.820.015.=</u>
DIFFERENZA	L. +	<u>514.141.959.=</u>
ENTRATE COMPLESSIVE	L. +	13.612.561.974.=
SPESE COMPLESSIVE	L. -	<u>13.095.820.015.=</u>
AVANZO FINALE DELLA COMPETENZA	L. +	<u>516.741.959.=</u>

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ALLA CHIUSURA DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 1985

Art. 5

I residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 1985 sono stabiliti, come dal conto consuntivo del bilancio, nelle seguenti somme:

- somme rimaste da riscuotere sulle entrate accertate per la competenza propria dell'esercizio 1985 (art. 2)	L.	120.000.000.=
- somme rimaste da riscuotere sui residui degli esercizi precedenti	L.	---
RESIDUI ATTIVI AL 31 DICEMBRE 1985	L.	<u>120.000.000.=</u>

Art. 6

I residui passivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 1985 sono stabiliti, come dal conto consuntivo del bilancio, nelle seguenti somme:

- somme rimaste da pagare sulle spese accertate per la competenza propria dell'esercizio 1985 (art. 3)	L.	69.000.000.=
- somme rimaste da pagare sui residui degli esercizi precedenti	L.	---
RESIDUI PASSIVI AL 31 DICEMBRE 1985	L.	<u>69.000.000.=</u>

Art. 7

E' accertato nella somma di L. 2.482.036.669.= l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 1985 come risulta dai seguenti dati:

<u>ATTIVITA'</u>	
- Avanzo finanziario al 1° gennaio 1985	L. 1.907.429.132.=
- Entrate dell'esercizio finanziario 1985	" 13.612.561.974.=
- Aumento dei residui attivi lasciati dagli esercizi 1984 e precedenti:	

Accertati

all' 1.01.1985	L. 49.000.000.=	
al 31.12.1985	<u>L. 84.118.062.=</u>	" 35.118.062.=

- Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 1984 e precedenti:

Accertati

all' 1.01.1985	L. 222.250.000.=	
al 31.12.1985	<u>L. 199.502.484.=</u>	" 22.747.516.=
		<u>L. 15.577.856.684.=</u>

PASSIVITA'

- Spese dell'esercizio finanziario 1985 L. 13.095.820.015.=
  - Avanzo finanziario alla chiusura dell'esercizio 1985 " 2.482.036.669.=
- L. 15.577.856.684.=

PRASIDENT: Wir kommen nun zur Abstimmung. Es ist verlangt worden, die Beschlußfähigkeit festzustellen. Wer mit der Jahresabschlußrechnung des Regionalrates einverstanden ist, möchte die Hand erheben. Bitte zählen. Dagegen? Stimmenthaltungen?

Mit 33 Ja-Stimmen und 6 Enthaltungen ist die Jahresabschlußrechnung genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla votazione. E' stata chiesta la verifica del numero legale. Chi è d'accordo sul rendiconto generale del Consiglio regionale è pregato di alzare la mano. Prego contare. Contrari? Astenuti?

Il rendiconto generale è approvato con 33 voti a favore e 6 astensioni.

PRASIDENT: Wir kämen nun zum Tagesordnungspunkt 13): Beschlußantrag Nr. 28, eingebracht von den Abgeordneten D'Ambrosio, Ziosi, Barbiero usw. betreffend einen Bericht über den Stand der Verhandlungen mit der Regierung über die Finanzbestimmungen für die Region.

Ich frage die Einbringer, ob dieser Beschlußantrag behandelt wird?

Abgeordnete Barbiero.

PRESIDENTE: Siamo giunti così al punto 13) dell'ordine del giorno: Mozione n. 28, presentata dai consiglieri D'Ambrosio, Ziosi, Barbiero, ecc. con la quale si chiede una relazione sullo stato delle trattative con il Governo sulle norme finanziarie per la Regione.

Chiedo ai firmatari: va trattata questa mozione?  
Consigliere Barbiero.

BARBIERO DE CHIRICO: Chiediamo il rinvio di questa nostra iniziativa e anche di quella successiva. Grazie.

PRASIDENT: Es ist der Antrag gestellt worden, diese beiden Punkte zu vertagen. Wenn sich kein Widerspruch erhebt, dann wird dem stattgegeben.

PRESIDENTE: E' stato chiesto di rimandare la trattazione di questi due punti. Se non vi sono obiezioni la proposta è accolta.

PRASIDENT: Wir sind damit am Ende der Tagesordnung angelangt, und damit ist der Regionalrat geschlossen.

Die Sitzung ist geschlossen.

PRESIDENTE: Abbiamo così concluso l'ordine del giorno e anche l'odierna seduta del Consiglio regionale.

La seduta è tolta.

(Ore 11.54)

A L L E G A T I





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

IX<sup>^</sup> Legislatura - Anno 1986

Trento, 27 ottobre 1986

N. 75

Ill.mo Signor

PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE

B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

Chiedo alla S.V. di interrogare il Presidente della Giunta regionale per conoscere quanto la Giunta regionale stessa ha stanziato e speso per organizzare il recente Convegno dei giornalisti sul tema: "L'Europa dall'integrazione economica all'integrazione politica. Il contributo delle Regioni di confine".

Chiedo di avere possibilmente un resoconto in generale delle spese sostenute per tipo di motivi di spesa.

Chiedo risposta scritta a norma di Regolamento.

Con distinti saluti.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE  
- prof. Giancarlo TOMAZZONI

Pervenuta alla Presidenza  
del Consiglio regionale in  
data 28 ottobre 1986, prot.  
n. 1370



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

Trient, 27. Oktober 1986

Nr. 75/IX

An den Herrn  
PRÄSIDENTEN DES REGIONALRATES

T R I E N T

Unterfertiger erlaubt sich den Herrn Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren, wieviel der Regionalausschuß zur Veranstaltung der kürzlich stattgefundenen Tagung der Journalisten zum Thema: "Europa - von der wirtschaftlichen zur politischen Integration. Der Beitrag der Grenzregionen" bereitgestellt und ausgegeben hat.

Unterfertiger ersucht, wenn möglich, um eine allgemeine Aufstellung der Ausgaben, die je nach dem Zweck bestritten worden sind.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

Reg.Abg. Giancarlo Tomazzoni -

Beim Präsidium des Regionalrates  
am 28. Oktober 1986 eingegangen  
Prot. Nr. 1370



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE**  
**REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL**

REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE

IL PRESIDENTE  
della Giunta regionale

Trento, 4 novembre 1986  
prot. n. 733/G/I/3

Prot. n. 1399 Cons. reg.  
del 10 novembre 1986

Egregio Signore  
prof. Giancarlo Tomazzoni  
Consigliere regionale  
via Bellavista, 20  
38068 ROVERETO

e, per conoscenza,

Egregio Signore  
dott. Erich Achmüller  
Presidente del Consiglio regionale  
via Crispi  
39100 BOLZANO

Egregio Consigliere,

rispondo all'interrogazione da Lei fattami pervenire, recante la data del 27 ottobre e il numero 75, nella quale si chiedono notizie e chiarimenti in ordine al ruolo svolto dalla Regione nel Convegno "L'Europa dall'integrazione economica all'unione politica. Il contributo delle Regioni di confine" organizzato dall'associazione dei giornalisti europei e svoltosi a Trento dal 16 al 18 ottobre scorso.

Premetto che l'associazione dei giornalisti europei, alla quale aderiscono giornalisti di tutti i dodici Paesi della Comunità europea, tiene annualmente un congresso internazionale che si svolge, alternativamente, in diverse città dell'Europa. Per l'anno 1986 l'associazione dei giornalisti europei, sezione italiana, ha chiesto alla Regione di essere ospitata nella sede regionale ed ha chiesto un contributo sul preventivo di spesa complessivo ammontante a lire 170 milioni.

La Giunta regionale ha ritenuto di interesse regionale sia l'argomento oggetto del congresso, sia la presenza in loco di oltre cento giornalisti delle principali testate giornalistiche, anche per una presa di conoscenza diretta dei problemi della regione.

Il contributo della Regione è stato di lire 65 milioni in una percentuale quindi pari a poco più del 38 per cento.

Lo svolgimento del congresso è stato oltremodo soddisfacente sia come numero di partecipanti che come qualità delle relazioni che, infine, come riconoscimento del ruolo di Trento e della regione nella politica di unificazione europea.

Ritengo, quindi, che il contributo e l'accoglienza riservati dalla Regione siano stati del tutto adeguati anche per quanto riguarda il riferimento al capitolo 510 del bilancio di previsione 1986 che prevede un'apposita posta contabile per il contributo a manifestazioni e cerimonie pubbliche.

Allego, infine, copia della deliberazione adottata dalla Giunta regionale nella quale può essere rilevato in dettaglio quanto ho avuto modo di esporre.

Con i migliori saluti.

- dott. Gianni Bazzanella -

REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE

VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE

UFFICIO PROPONENTE UFFICIO FINANZE, DEMANIO, PATRIMONIO

OGGETTO: Partecipazione della Regione al Convegno "L'Europa dall'integrazione economica all'unione politica. Il contributo delle Regioni di confine" di Trento del 16 - 18 ottobre 1986. Approvazione della spesa di partecipazione. (Lire 65.000.000.= cap. 510)

L'anno 1986 il giorno nove del mese di ottobre alle ore 17.30 presso la sala delle Commissioni legislative del Consiglio provinciale in Bolzano, a seguito di regolare convocazione, si è riunita la Giunta regionale.

Sono presenti i signori:

Gianni BAZZANELLA	- Presidente
Aldo BALZARINI	- Vicepresidente - sostituto del Presidente
Karl OBERHAUSER	- Vicepresidente
Antonio a BECCARA	- Assessore effettivo
Mathias LADURNER-PARTHANES	- Assessore effettivo
Erminio LORENZINI	- Assessore effettivo
Achille FRUET	- Assessore supplente

Assiste il Segretario generale avv. Franco VISETTI.

Il Presidente constatato il numero legale degli intervenuti, sottopone all'esame della Giunta l'argomento indicato in oggetto posto all'ordine del giorno.

Su relazione dell'Assessore per le finanze cav. gr. cr. Aldo BALZARINI

## LA GIUNTA REGIONALE

Premesso che l'Associazione dei giornalisti europei, cui aderiscono giornalisti dei 12 Paesi della Comunità europea, ha indetto in Trento per i giorni 16 - 18 ottobre 1986 il proprio 24° Congresso internazionale, dal tema "L'Europa dall'integrazione economica all'unione politica. Il contributo delle Regioni di confine", Convegno al quale partecipa direttamente anche la Regione;

Ritenuto conseguentemente di dover approvare la spesa di partecipazione a carico della Regione per le spese di organizzazione, nell'importo di lire 65.000.000.=, sulla scorta del preventivo elaborato dall'Associazione dei giornalisti predetta;

Vista la lettera dell'Associazione dei giornalisti europei, Sezione italiana - di data 22 settembre 1986 ed il preventivo di spesa allegato nonchè il piano di finanziamento;

Ritenuto di gestire in economia mediante apertura di credito a favore dell'Economo regionale, le spese di cui ai punti 1), 2), 3) e 4) del preventivo di spesa sopracitato ed ammontanti a lire 65.000.000.=;

Accertata la disponibilità di fondi sul cap. 510 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

- di autorizzare la partecipazione della Regione al Congresso internazionale dell'Associazione dei giornalisti europei sul tema: "L'Europa dall'integrazione economica all'unione politica. Il contributo delle Regioni di confine", che si terrà a Trento, presso la Sala di rappresentanza del Consiglio regionale, dal 16 al 18 ottobre 1986;
- di approvare il preventivo di spesa elaborato dalla predetta Associazione dei giornalisti europei - Sezione italiana - e così articolato, unitamente al piano di finanziamento:

### PREVENTIVO DI SPESA:

#### 1) SPESE DI SOGGIORNO:

- |  |                 |
|--|-----------------|
| a) pernottamento di n. 110 persone, 16-17 ottobre prezzo medio L. 80.000.= cad. per notte                                | L. 17.100.000.= |
| b) consumazioni-colazioni e cene - giorni 16-17 e colazioni 18 ottobre e rinfresco autorità, stampa locale e convegnisti | L. 8.650.000.=  |

2) <u>STRUTTURE E SERVIZI CONVEGNO:</u>	
- impianto traduzione simultanea a quattro canali comprensivo di servizio regia, amplificazione e registrazione	L. 6.000.000.=
- competenze nolo sala, apprestamenti vari, grafiche, addobbi, contrassegni, segnaletica varia in quattro lingue, striscioni stradali, bandiere, manifesti, tasse per affissioni	L. 8.500.000.=
3) <u>TRANSFER:</u>	
- trasferimento convegnisti Milano-Trento; Trento-Pergine; Trento-S.Michele-Trento; Trento-Venezia-Trento-Milano	L. 4.500.000.=
4) <u>SEGRETERIA CONVEGNO E SPESE VARIE:</u>	
- stampa materiale di segreteria; stampa deplianti convegno; acquisto cartelle contenitore e teche per documentazione; omaggio convegnisti; viaggio soggiorno e compenso traduttori e collaboratori; viaggi e trasferte di lavoro - traduzione testi; postali e varie	L. 20.250.000.=
5) <u>SPESE DI ORGANIZZAZIONE GENERALE E PROMOZIONE:</u>	L. 5.000.000.=
6) RIMBORSO SPESE DI VIAGGIO DALLA SEDE DI RESIDENZA ALLA SEDE DEL CONVEGNO E RITORNO	L. 45.000.000.=
7) STAMPA INTERVENTI PROLUSIVI E DOCUMENTAZIONE ED ATTI DEL CONVEGNO	L. 10.000.000.=
8) PASTI E PERNOTTAMENTI A VENEZIA PER IL 18 OTTOBRE SERA ED IL 19 OTTOBRE	L. 25.000.000.=
9) IMPIANTI DI TRADUZIONE, DOCUMENTAZIONE E SERVIZI ORGANIZZATIVI A VENEZIA	L. 20.000.000.=
	-----
TOTALE	L. 170.000.000.=
	=====

PIANO DI FINANZIAMENTO:

- Concorso spese Istituzioni Comunitarie partecipanti, Sezione italiana e sede centrale "Associazione giornalisti europei" a fronte spese di cui ai punti 5), 6) e 7) del preventivo	L. 60.000.000.=
- Concorso Enti pubblici e privati dal Veneto a fronte di spese di cui ai punti 8) e 9) del preventivo	L. 45.000.000.=
- Spesa di partecipazione a carico della Regione Trentino-Alto Adige a fronte punti 1), 2), 3) e 4) del preventivo	L. 65.000.000.=
	-----
somma	L. 170.000.000.=
	=====

- di autorizzare la spesa presunta di partecipazione della Regione Trentino-Alto Adige in lire 65.000.000.=, importo da gestire in economia, mediante apertura di credito a favore dell'Economo della Regione;
- di autorizzare l'apertura di credito a favore dell'Economo della Regione dell'importo di lire 65.000.000.= per il pagamento di tutte le spese di cui ai punti 1), 2), 3) e 4) del preventivo specificato.

La somma di lire 65.000.000.= sarà impegnata sul cap. 510 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE  
F.to: BAZZANELLA

IL SEGRETARIO GENERALE  
F.to: VISETTI





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

REGION TRENTINO-SÜDTIROL  
Der PRÄSIDENT  
des Regionalausschusses

Trient, 4. November 1986  
Prot. Nr.733/G/I/3

Prot. Nr. 1399 Reg.Rat  
vom 10. November 1986

An den Herrn  
Regionalratsabgeordneten  
Prof. Giancarlo Tomazzoni  
Via Bellavista, 20  
38068 ROVERETO

und zur Kenntnis:

An den Herrn  
Präsidenten des Regionalrats  
Dr. Erich Achmüller  
Crispistr.  
39100 BOZEN

Sehr geehrter Herr Regionalratsabgeordneter!

Ich beantworte die von Ihnen eingereichte Anfrage vom 27. Oktober, Nr. 75, mit der Sie in Erfahrung bringen möchten, inwieweit die Region an der vom Europäischen Journalistenverband am 16. - 18. Oktober in Trient veranstalteten Tagung "Europa - von der wirtschaftlichen zur politischen Integration. Der Beitrag der Grenzregionen" beteiligt war.

Ich möchte vorausschicken, daß der Europäische Journalistenverband, dem Journalisten aus allen 12 Ländern der Europäischen Gemeinschaft angehören, jedes Jahr eine internationale Tagung veranstaltet, die abwechselnd in verschiedenen Städten Europas stattfindet. Für das Jahr 1986 hat die italienische Sektion des Europäischen Journalistenverbandes bei der Region den Antrag gestellt, die Tagung im Gebäude der Region abzuhalten und hat um einen Beitrag zum Kostenvoranschlag von insgesamt 170 Millionen angesucht.

Der Regionalausschuß war der Ansicht, daß sowohl das Thema dieser Tagung als auch die Anwesenheit von über 100 Journalisten der wichtigsten Zeitungen für die Region von besonderer Bedeutung sein würden, auch um die Probleme unserer Region besser einschätzen zu können.

Somit hat die Region einen Beitrag von 65 Millionen Lire bereitgestellt, was einem Prozentsatz von etwas mehr als 38% entspricht.

Die Tagung konnte einen guten Erfolg sowohl unter dem Gesichtspunkt der Teilnehmerzahl und des Niveaus der Referate, als auch hinsichtlich der Rolle der Stadt Trient und der Region im Rahmen der Einigung Europas verzeichnen.

Ich glaube also, daß der gewährte Zuschuß und die gute Aufnahme durch die Region sicherlich angemessen waren und auch dem Kapitel 510 des Haushaltsvoranschlags 1986 entsprochen haben, welcher eigens einen Posten für Ausgaben für öffentliche Veranstaltungen und Feierlichkeiten vorsieht.

Schliesslich lege ich noch eine Abschrift des vom Regionalausschuß genehmigten Beschlusses bei, welchem meine Darlegungen im einzelnen entnommen werden können.

Mit den besten Grüßen

- Dr. Gianni Bazzanella -